叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 双语主义：1916年3月28(bilingualism Address Delivered Before The) 000001

2. 双语主义：1916年3月28(bilingualism Address Delivered Before The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双语主义：1916年3月28(Bilingualism Address delivered before the) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[əˈdres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
DELIVERED BEFORE THE
发表 前 这

在……之前交付

[kwɪˈbek] [kəˈneɪdiən] [klʌb]
QUEBEC CANADIAN CLUB
魁北克 加拿大 俱乐部

魁北克加拿大俱乐部

[æt; ət] [kwɪˈbek]
AT QUEBEC
在 魁北克

在魁北克

[ˈtjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 28th , -
TUESDAY , MARCH 28th , 1916
周二 , 行进 28th , -

1916年3月28日，星期二

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [en] . [ə; eɪ] . [bɛlˈkɔːrt] , [keɪ] . [siː] . , [piː] . [siː] .
The Honorable N . A . BELCOURT , K . C . , P . C .
这 尊敬的 N . 一个 . 贝尔库尔 , K . C . , P . C .

尊敬的NA BELCOURT, KC, PC

[baɪˈlɪŋgwəlɪzəm]
BILINGUALISM
双语

双语

[kwɪˈbek]
QUEBEC
魁北克

魁北克

[ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈprɪntɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . -
THE TELEGRAPH PRINTING CO . 1916
这 电报 印刷 一氧化碳 . -

电报印刷公司，1916年

[əˈdres] [dɪˈlɪvəd]
ADDRESS DELIVERED
地址 发表

已送达地址

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
BEFORE THE
前 这

在......之前

[kwɪˈbek] [kəˈneɪdiən] [klʌb]
QUEBEC CANADIAN CLUB
魁北克 加拿大 俱乐部

魁北克加拿大俱乐部

[æt; ət]
AT
在

在

[kwɪˈbek]
QUEBEC
魁北克

魁北克

[ˈtjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 28th , -
TUESDAY , MARCH 28th , 1916
周二 , 行进 28th , -

1916年3月28日，星期二

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [en] . [ə; eɪ] . [bɛlˈkɔːrt] , [keɪ] . [siː] . , [piː] . [siː] .
The Honorable N . A . BELCOURT , K . C . , P . C .
这 尊敬的 N . 一个 . 贝尔库尔 , K . C . , P . C .

尊敬的NA BELCOURT, KC, PC

[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [klʌb] :
Gentlemen of the Canadian Club :
先生们 的 这 加拿大 俱乐部 :

加拿大俱乐部的绅士们:

— [jɔː(r); jə(r)] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
— Your president has asked me to address you this afternoon in the English language .
— 你的 总统 有 问 我 到 地址 你 这 下午 在 这 英语 语言 .

—你们的总统要求我今天下午用英语向你们发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ai][ə'veɪl][maɪ'self]
It is with great pleasure that I received this invitation and that I avail myself
它 是 和 伟大的 乐趣 那 我 已收到 这 邀请 和 那 我 可用 我
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
of the privilege of speaking to you in that language with regard to the very
的 这 特权 的 请讲 到 你 在 那 语言 和 看待 到 这 非常
['trʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,

我非常高兴收到这份邀请，并荣幸地用这种语言与您探讨这个非常棘手的问题。

['sʌmwɒt] [dɪ'stɔːtɪd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [skuːl] ['kwestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
somewhat distorted , and certainly much misrepresented school question in your
有些 扭曲 , 和 当然 很多 歪曲事实 学校 问题 在 你的
['sɪstə(r)] ['prɒvɪns] .
sister province .
姐姐 省 .

贵省学校提出的这个问题有些扭曲，而且肯定被严重歪曲了。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
First of all , I wish to assure you that I shall not make a speech .
第一的 的 全部 , 我 希望 到 保证 你 那 我 将 不是 制作 一个 演讲 .

首先，我想向你们保证，我不会发表讲话。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['luːsɪd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [kə'mɑːnd] ,
I desire , in as simple and lucid English as I can command ,
我 欲望 , 在 作为 简单的 和 清醒的 英语 作为 我 能 命令 ,

我希望用我所能掌握的尽可能简单明了的英语表达：

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] ['kwestʃən] ,
to endeavor to explain to you the difficulties of that school question ,
到 努力 到 解释 到 你 这 困难 的 那 学校 问题 ,

为了尽力向您解释那道学校问题的难点，

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self] ['prefrəbli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
addressing myself preferably to your intelligence , rather than to your
解决 我 最好 到 你的 智力 , 相当 比 到 你的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

我更希望用智慧而非情感来打动你们。

[ai] [wɒnt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
I want , if I can ,
我 想 , 如果 我 能 ,

如果可以的话，我希望

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ['trʌb(ə)l] ,
to enlighten you as much as possible with regard to this school trouble ,
到 开导 你 作为 很多 作为 可能的 和 看待 到 这 学校 麻烦 ,

为了尽可能地让你了解这所学校的问题，

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɒn'teəriəʊ] ,
a trouble which unfortunately is not a new one for us in Ontario ,
一个 麻烦 哪个 很遗憾 是 不是 一个 新的 一 为了 我们 在 安大略省 ,

不幸的是，这个问题对我们安大略省来说并非新鲜事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
which we have had many times in the past ,
哪个 我们 有 有 许多 时代 在 这 过去的 ,

我们过去曾多次遇到这种情况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [tuː] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and which I am none too sure we shall not have again in the future .
和 哪个 我 是 没有任何 也 当然 我们 将 不是 有 再次 在 这 未来 .

而我并不确定将来我们是否还会再次遇到这种情况。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]
This time , as you know , it has broken out over the notorious regulation
这 时间 , 作为 你 知道 , 它 有 破碎的 出去 超过 这 臭名昭著 规定
[nəʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

正如你所知，这次的导火索是臭名昭著的第 17 号条例。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
That has been the center of the storm ,
那 有 到过 这 中心 的 这 风暴 ,

那里一直是风暴的中心。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [ɪz] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
and until the question it has raised is solved it must , I am afraid ,
和 直到 这 问题 它 有 提高 是 已解决 它 必须 , 我 是 害怕的 ,

恐怕，在它提出的问题得到解决之前，它必须如此。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] ['sentə(r)] .
continue to be a storm center .
继续 到 是 一个 风暴 中心 .

继续成为风暴中心。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,
I want to tell you what is the real meaning ,
我 想 到 告诉 你 什么 是 这 真实的 意义 ,

我想告诉你它的真正含义，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
what is the object and what will be the effect of this regulation .
什么 是 这 目的 和 什么 将要 是 这 影响 的 这 规定 .

这项规定的目的是什么？将会产生什么效果？

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel]
I am going to give you concrete evidence of everything that I propose to tell
我 是 去 到 给 你 具体的 证据 的 一切 那 我 提出 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我将提供确凿的证据来证明我接下来要说的一切。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd]
Let me tell you also that I will do so with the greatest care and
让 我 告诉 你 还 那 我 将要 做 所以 和 这 最 关心 和
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

另外，我还要告诉你们，我会以最大的谨慎和克制来做这件事。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ai] [fiːl] ['strɒŋli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
and , whilst I feel strongly , as you may imagine , upon this question ,
和 , 而 我 感觉 强烈 , 作为 你 可能 想象 , 之上 这 问题 ,

而且，正如你可能想象的那样，我对这个问题持有非常强烈的看法，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'pres] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
I am going to suppress my own feelings and make a calm and
我 是 去 到 压制 我的 自己的 情怀 和 制作 一个 冷静的 和
[dɪs'pæʃənət] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
dispassionate analysis of the question .
冷静 分析 的 这 问题 .

我将克制自己的情绪，冷静客观地分析这个问题。

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]
I will leave it to your intelligence and to your own sympathy to
我 将要 离开 它 到 你的 智力 和 到 你的 自己的 同情 到
[dɪ'saɪd] [wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [meɪ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
decide what course of action each one of you individually may feel called upon to
决定 什么 课程 的 行动 每个 一 的 你 单独 可能 感觉 称为 之上 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

我将交由你们的智慧和同情心来决定你们每个人应该采取何种行动。

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] . - [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ,
Regulation No . 17 has been designed ,
规定 不 . - 有 到过 设计 ,

第17号条例的设计目的是：

[ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɡrædʒuəl] [prə'skrɪpʃn]
enacted and enforced with no other object than the gradual proscription
已颁布 和 强制执行 和 不 其他 目的 比 这 逐渐地 禁令
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] .
of the French language in the primary schools of the Province of Ontario .
的 这 法语 语言 在 这 基本的 学校 的 这 省 的 安大略省 .

制定和实施该法案的唯一目的就是逐步禁止在安大略省的小学中使用法语。

[ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I say there is no question about that ,
我 说 那里 是 不 问题 关于 那 ,

我认为这毫无疑问。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ,
and if anyone of you will take the trouble to follow me closely ,
和 如果 任何人 的 你 将要 拿 这 麻烦 到 跟随 我 密切 ,

如果你们当中有人愿意认真仔细地听我讲解，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ɪf] ['eni] [daut] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
and afterwards , if any doubts remain about the matter ,
和 然后 , 如果 任何 疑虑 保持 关于 这 事情 ,

之后，如果对此事仍有任何疑问，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
and you will take up the regulation and study it carefully ,
和 你 将要 拿 向上 这 规定 和 学习 它 小心 ,

你会认真学习并仔细研读这项规定。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am sure you will agree with me .
我 是 当然 你 将要 同意 和 我 .

我相信你会同意我的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ˈklɑːsɪz] [ɪn][ɒnˈteəriəʊ][ɪn] [tuː] [weɪz] :
The regulation treats of the use of French in the primary classes in Ontario in two ways :
这 规定 款待 的 这 使用 的 法语 在 这 基本的 课程 在 安大略省 在 二 方式 :

该法规从两个方面规定了安大略省小学课堂中使用法语的问题:

[fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈstʌdi] .
First , as a means of instruction or communication ; and , second , as a subject of study .
第一的 , 作为 一个 方法 的 操作说明 或者 沟通 ; 和 , 第二 , 作为 一个 主题 的 学习 .

首先，作为一种教学或交流手段；其次，作为一种研究课题。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
Now , as a means of instruction , that is ,
现在 , 作为 一个 方法 的 操作说明 , 那 是 ,

现在，作为一种教学手段，也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] ,
as a medium of communication between the teacher and the pupil ,
作为 一个 中等的 的 沟通 之间 这 老师 和 这 瞳孔 ,

作为教师与学生之间沟通的媒介，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [skuːlz] , [ɪn][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] , [æt; ət][ɔːl][steɪdʒɪz] ,
the use of that language in all schools , in all classes , at all stages ,
这 使用 的 那 语言 在 全部 学校 , 在 全部 课程 , 在 全部 阶段 ,

在所有学校、所有班级、所有阶段使用这种语言

[ænd; ənd][ɒn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ,
and on every subject is limited to where ,
和 在 每一个 主题 是 有限的 到 在哪里 ,

并且在每一个主题上都受到以下限制:

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] .
in the opinion of the Chief Inspector of the Province , IT IS NECESSARY .
在 这 观点 的 这 首席 检查员 的 这 省 , 它 是 必要的 .

省首席督察认为，这是必要的。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] ,
In other words , as a medium between the teacher and the pupil ,
在 其他 字 , 作为 一个 中等的 之间 这 老师 和 这 瞳孔 ,

换句话说，作为教师和学生之间的媒介，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [frentʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
the French language cannot be used with French - speaking children to impart to them any information on any subject whatsoever ,
这 法语 语言 不能 是 用过的 和 法语 - 请讲 孩子们 到 传授 到 他们 任何 信息 在 任何 主题 任何 ,

法语不能用于向讲法语的儿童传授任何主题的任何信息。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)][hæz; həz] ['pri:viəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ]
unless the Chief Inspector has previously decided that in the case of each
除非 这 首席 检查员 有 之前 决定 那 在 这 案件 的 每个
[pə'tɪkjələ(r)][tʃaɪld][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
particular child the use of the French language is absolutely necessary because
特别的 孩子 这 使用 的 这 法语 语言 是 绝对地 必要的 因为
[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
the child does not understand enough English to receive instruction in that language .
这 孩子 做 不是 理解 足够的 英语 到 收到 操作说明 在 那 语言 .

除非总督察事先认定，对于每个特定儿童而言，使用法语是绝对必要的，因为该儿童的英语水平不足以接受法语教学。

[ai] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] . - [ju:; jʊ] [wɪl]
I say without hesitation that if anyone of you will read regulation No . 17 you will
我 说 没有 犹豫 那 如果 任何人 的 你 将要 读 规定 不 . - 你 将要
[kʌm] [tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'klu:ʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
come to no other conclusion than that .
来 到 不 其他 结论 比 那 .

我毫不犹豫地说，如果你们当中有人阅读第 17 条规定，你们只会得出这样的结论。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
And you can imagine how impracticable and impossible it would be
和 你 能 想象 如何 不切实际 和 不可能的 它 会 是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)] ,
for the Chief Inspector ,
为了 这 首席 检查员 ,

你可以想象这对总督察来说是多么不切实际、多么不可能。

[wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] ,
with all his other duties ,
和 全部 他的 其他 职责 ,

在履行其他所有职责的同时，

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
to examine each individual child in the hundreds of schools in the Province of
到 检查 每个 个人 孩子 在 这 数百 的 学校 在 这 省 的
[ɒn'teəriəʊ][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Ontario to ascertain if such child understands the English language well enough to
安大略省 到 探明 如果 这样的 孩子 明白 这 英语 语言 出色地 足够的 到
[rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
receive instruction in English .
收到 操作说明 在 英语 .

对安大略省数百所学校的每个孩子进行检查，以确定该孩子是否具备足够的英语能力接受英语教学。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] .
Now , as a subject of study .
现在 , 作为 一个 主题 的 学习 .

现在，作为一门研究课题。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
As a subject of study there is a distinction to be made between the
作为 一个 主题 的 学习 那里 是 一个 区别 到 是 制成 之间 这
[sku:lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
schools which were in existence prior to the enactment of the regulation ,
学校 哪个 是 在 存在 事先的 到 这 颁布 的 这 规定 ,

作为研究课题，需要对法规颁布之前存在的学校和新规颁布之前存在的学校进行区分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'stæblɪʃt] .
and the schools subsequently established .
和 这 学校 随后 已确立的 .

以及随后建立的学校。

[ðæt] [ɪz] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,
That is , prior to the month of June , 1912 ,
那 是 , 事先的 到 这 月 的 六月 , - ,

也就是说，在1912年6月之前，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
the use of the French language as a subject of study was confined to
这 使用 的 这 法语 语言 作为 一个 主题 的 学习 曾是 受限 到

[bɪ'gɪn] [wɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
begin with to the elementary subjects of reading ,
开始 和 到 这 初级 主题 的 阅读 ,

法语作为一门学科的学习最初仅限于阅读等基础学科。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmə(r)] .
composition and grammar .
作品 和 语法 .

作文和语法。

[ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
In the schools then in existence , subject to the approval again of the Chief
在 这 学校 然后 在 存在 , 主题 到 这 赞同 再次 的 这 首席

[ɪn'spektə(r)] ,
Inspector ,
检查员 ,

在当时已存在的学校中，经总督察再次批准，

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts]
these subjects may be taught to the French Canadian children whose parents
这些 主题 可能 是 教授 到 这 法语 加拿大 孩子们 谁 父母

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] .
demand that they shall be taught those subjects .
要求 那 他们 将 是 教授 那些 主题 .

如果法裔加拿大儿童的父母要求他们学习这些科目，那么他们就可以学习这些科目。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [taɪm] [fɪkst] [ɪz][wʌn]['aʊə(r)] ,
The maximum time fixed is one hour ,
这 最大限度 时间 固定的 是 一 小时 ,

最长时限为一小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðæt] [baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] .
but the Chief Inspector may increase that by special order given by himself .
但 这 首席 检查员 可能 增加 那 经过 特别的 命令 给定 经过 他自己 .

但总督察可亲自下达特别命令，增加罚款金额。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ,
But in all cases , let me repeat ,
但 在 全部 案例 , 让 我 重复 ,

但无论如何，让我再说一遍，

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɔː(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['eni] [frentʃ] -
these subjects cannot be taught for one hour or one minute to any French -
这些 主题 不能 是 教授 为了 一 小时 或者 一 分钟 到 任何 法语 -

['spiːkɪŋ] [tʃaɪld][ɪn]['eni] [klɑːs] ,
speaking child in any class ,
请讲 孩子 在 任何 班级 ,

在任何课堂上，这些内容都无法用一小时甚至一分钟的时间教给任何一个讲法语的孩子。

[ɪn] ['eni] [skuːl] [ɪn] [ɒn'teəriəʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [iːtʃ]
in any school in Ontario , unless the Chief Inspector has pronounced upon each
在 任何 学校 在 安大略省 ， 除非 这 首席 检查员 有 发音 之上 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] .
individual case .
个人 案件 .

在安大略省的任何学校，除非首席督学对每个个案另有裁定，否则不得进行任何教育活动。

[ai] [sed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['aʊə(r)] ,
I said a moment ago that the time is limited to one hour ,
我 说 一个 片刻 前 那 这 时间 是 有限的 到 一 小时 ，

我刚才说过，时间仅限一小时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪf] [tʃuːz] .
but he may make one minute if chooses .
但 他 可能 制作 一 分钟 如果 选择 .

但他如果愿意的话，或许能坚持一分钟。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['weðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
With reference to the use of the French language , whether as a means of
和 参考 到 这 使用 的 这 法语 语言 ， 无论 作为 一个 方法 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
instruction and communication ,
操作说明 和 沟通 ，

就法语的使用而言，无论是作为教学工具还是交流工具，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
or as a subject of study ,
或者 作为 一个 主题 的 学习 ，

或者作为研究课题，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] [ɪz] [ɪn] ['evri] [keɪs] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .
the decision of the Chief Inspector is in every case final and conclusive .
这 决定 的 这 首席 检查员 是 在 每一个 案件 最终的 和 确凿 .

首席督察的决定在任何情况下都是最终的、具有决定性的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'piːl] .
There is no appeal .
那里 是 不 上诉 .

没有上诉的余地。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns]
I told you a moment ago that I would endeavor to give you concrete evidence
我 讲述 你 一个 片刻 前 那 我 会 努力 到 给 你 具体的 证据
[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
of what I say .
的 什么 我 说 .

我刚才说过，我会努力提供具体的证据来证明我所说的话。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The regulation , as I have said , was promulgated in the year 1912 .
这 规定 ， 作为 我 有 说 ， 曾是 颁布 在 这 年 - .

正如我所说，该法规于 1912 年颁布。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['seprət] [skuːlz] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] —
There were then hundreds and hundreds of separate schools in Ontario —
那里 是 然后 数百 和 数百 的 分离 学校 在 安大略省 —

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] — [weə(r)] [frentʃ]
corresponding to your dissentient schools in this province — where French
相应的 到 你的 持不同意见者 学校 在 这 省 — 在哪里 法语

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] ,
had been a subject of study ,
有 到过 一个 主题 的 学习 ,

当时安大略省有成百上千所独立的学校——相当于你们省的那些持不同政见的学校——法语是这些学校的学习科目。

[weə(r)] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
where French had been used as a means of communication .
在哪里 法语 有 到过 用过的 作为 一个 方法 的 沟通 .

法语曾被用作交流工具的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [frentʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
And the permission to use French as a subject of study , as I have
和 这 允许 到 使用 法语 作为 一个 主题 的 学习 , 作为 我 有

[ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
already explained ,
已经 解释 ,

正如我之前解释过的，获得以法语作为学习科目的许可，

[ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [skuːlz] .
is confined to these schools .
是 受限 到 这些 学校 .

仅限于这些学校。

[ɪn] [ɔːl] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]
In all schools established after the month of June , 1912 , the French language is
在 全部 学校 已确立的 后 这 月 的 六月 , - , 这 法语 语言 是

['bænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] ,
banished at once ,
被放逐 在 一次 ,

1912年6月之后建立的所有学校，法语立即被禁止使用。

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
completely and forever ; and I propose to prove it to you in a very
完全地 和 永远 ; 和 我 提出 到 证明 它 到 你 在 一个 非常

[kən'kluːsɪv] [wei] .
conclusive way .
确凿 方式 .

完全且永远；我打算以非常确凿的方式向你证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['væli] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [glɛn'gæri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]
In the Green Valley case , in the county of Glengary , was a case
在 这 绿色的 谷 案件 , 在 这 县 的 格伦加里 , 曾是 一个 案件

在格林谷案中，格伦加里县发生了一起案件。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[brɔːt] [baɪ] [skɒtʃ] - ['kæθlɪk] [reɪt] - ['peɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [skuːl] [trʌs'tiz]
brought by Scotch - Catholic rate - payers against the Roman Catholic school trustees
带来 经过 苏格兰威士忌 - 天主教 速度 - 付款人 反对 这 罗马 天主教 学校 受托人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
because during one hour of the day the teacher ,
因为 期间 一 小时 的 这 天 这 老师 ,

苏格兰天主教纳税人对罗马天主教学校理事会提起诉讼，因为在一天中的一个小时里，老师……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [tɔːt] [ɪn] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['riːdɪŋ] ,
who was a French - Canadian , taught in French for fifty minutes reading ,
WHO 曾是 一个 法语 - 加拿大 , 教授 在 法语 为了 五十 分钟 阅读 ,
['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
grammar and composition ,
语法 和 作品 ,

他是一位法裔加拿大人，用法语教授50分钟的阅读、语法和写作课程。

[ænd; ənd] [geɪv] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['kætəkɪzəm][ɪn] [frentʃ] .
and gave ten minutes to catechism in French .
和 给予 十 分钟 到 教理问答 在 法语 .

并用十分钟时间用法语进行教义问答。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['grɑːntɪd][ðə; ði]
An action was taken for an injunction , and the court granted the
一个 行动 曾是 已采取 为了 一个 禁令 , 和 这 法庭 的确 这
[ɪn'dʒʌŋkʃn] .
injunction .
禁令 .

原告提起诉讼，申请禁令，法院批准了禁令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] -
It was proved in the case that about seventy - five per cent of the rate -
它 曾是 已证实 在 这 案件 那 关于 七十 - 五 每 中心 的 这 速度 -
['peɪə(r)] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] .
payers and seventy - five per cent of the pupils were French - Canadians .
付款人 和 七十 - 五 每 中心 的 这 学生 是 法语 - 加拿大人 .

案件证明，约有 75% 的纳税人和 75% 的学生是法裔加拿大人。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs]
The injunction was granted and when the trustees continued to employ this
这 禁令 曾是 的确 和 什么时候 这 受托人 持续 到 采用 这
['sɪstəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒv; əv]
system they were called up before the judge on a charge of contempt of
系统 他们 是 称为 向上 前 这 法官 在 一个 收费 的 鄙视 的
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

禁令颁布后，受托人继续使用这套系统，因此被控藐视法庭罪并被传唤到法官面前。

[wɪð] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
with an application to commit them to imprisonment .
和 一个 应用 到 犯罪 他们 到 监禁 .

并申请将他们监禁。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ɔːdəd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
The judge ordered that each of them should pay a fine of five hundred dollars
这 法官 订购 那 每个 的 他们 应该 支付 一个 美好的 的 五 百 美元
,
,
,

法官判处他们每人罚款五百美元。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [frentʃ] ['riːdɪŋ] , ['græmə(r)] [ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
not because they had taught French reading , grammar and composition for
不是 因为 他们 有 教授 法语 阅读 , 语法 和 作品 为了
['fɪfti] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [deɪ] ,
fifty minutes each day ,
五十 分钟 每个 天 ,

并非因为他们每天教授法语阅读、语法和写作五十分钟，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['kætəkɪzəm][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn]
but because for ten minutes of each day catechism had been taught in
但 因为 为了 十 分钟 的 每个 天 教理问答 有 到过 教授 在
[frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]['pjuːp(ə)lz] .
French to the French - Canadian pupils .
法语 到 这 法语 - 加拿大 学生 .

但这是因为每天都有十分钟的时间用法语向法裔加拿大学生教授教义问答。

[naʊ] , ['kætəkɪzəm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['seprət] [skuːl] .
Now , Catechism is something that is always taught in a Catholic separate school .
现在 , 教理问答 是 某物 那 是 总是 教授 在 一个 天主教 分离 学校 .

现在，天主教教理问答是天主教私立学校的必修课程。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['seprət] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]
That is the very principle — that is the reason why separate schools were
那 是 这 非常 原则 — 那 是 这 原因 为什么 分离 学校 是
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
established by law .
已确立的 经过 法律 .

这正是原则所在——这也是法律设立男女分校的原因。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [frentʃ] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ɒn'teəriəʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs]
So you will see the extent to which French is prohibited in Ontario under this
所以 你 将要 看 这 程度 到 哪个 法语 是 禁止 在 安大略省 在下面 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
regulation .
规定 .

因此，您将会看到根据这项法规，法语在安大略省受到的禁止程度有多大。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn]
with reference to the use of the French language as a subject of study in
和 参考 到 这 使用 的 这 法语 语言 作为 一个 主题 的 学习 在
[ðə; ði] [skuːlz] [sɪns] - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv]
the schools since 1912 we have had several complete and authoritative
这 学校 自从 - 我们 有 有 一些 完全的 和 权威性
[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
demonstrations of the meaning of the regulation .
示威游行 的 这 意义 的 这 规定 .

关于自 1912 年以来法语作为学校学习科目的使用情况，我们已经得到了几个完整而权威的证明，以阐明该规定的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [θriː] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['seprət] [skuːlz] ,
In the City of Windsor there were in 1912 three Roman Catholic Separate Schools ,
在 这 城市 的 温莎 那里 是 在 - 三 罗马 天主教 分离 学校 ,

1912年，温莎市共有三所罗马天主教独立学校。

['neɪmli] , [ðə; ði] “ ['seɪkrɪd] [hɑːt] , ” [wɪð] - [pə(r)] [sent] , “ [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] , ” [wɪð] - [pə(r)] [sent]
namely , the “ Sacred Heart , ” with 45 per cent , “ St . Francois , ” with 65 per cent
即 , 这 “ 神圣 心 , ” 和 - 每 中心 , “ 英石 . 弗朗索瓦 , ” 和 - 每 中心
,
,
,

具体而言，“圣心堂”占45%，“圣方济各堂”占65%。

[ænd; ənd] “ [ˌes 'tiː] . ['edmənd] , ” [wɪð] - [pə(r)][sent][ɒv; əv] [frentʃ] ['spiːkɪŋ] ['kæθlɪk] ['pjuːp(ə)lz] .
and “ St . Edmond , ” with 85 per cent of French speaking Catholic pupils .
和 “ 英石 . 埃德蒙 , ” 和 - 每 中心 的 法语 请讲 天主教 学生 .

还有“圣埃德蒙”，该校 85% 的学生是讲法语的天主教徒。

['praɪə(r)][tuː; tə] - [frentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [skuːl] ['əʊnli] .
Prior to 1912 French was a subject of study in the Sacred Heart school only .
事先的 到 - 法语 曾是 一个 主题 的 学习 在 这 神圣 心 学校 仅有的 .

1912 年以前，法语只是圣心学校的一门课程。

[frentʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [sɪns] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðæt] [skuːl] .
French has continued since 1912 to be a subject of study in that school .
法语 有 持续 自从 - 到 是 一个 主题 的 学习 在 那 学校 .

自 1912 年以来，法语一直是该校的学习科目。

['praɪə(r)][tuː; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [frentʃ] [tɔːt] [ɪn][ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['edmənd] [skuːl] ;
Prior to 1912 there was no French taught in St . Francois and St . Edmond School ;
事先的 到 - 那里 曾是 不 法语 教授 在 英石 . 弗朗索瓦 和 英石 . 埃德蒙 学校 ;

1912 年以前，圣弗朗索瓦和圣埃德蒙学校不教授法语；

[sɪns] - [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [skuːlz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
since 1912 the trustees of these two schools have applied to the Department ,
自从 - 这 受托人 的 这些 二 学校 有 应用 到 这 部门 ,

自 1912 年以来，这两所学校的理事会就已向教育部提出申请。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [frentʃ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
for permission to teach French in these two schools for one - half hour in one of them and for one hour in the other .
为了 允许 到 教 法语 在 这些 二 学校 为了 一 - 一半 小时 在 一 的 他们 和 为了 一 小时 在 这 其他 .

请求允许在这两所学校教授法语，其中一所学校教授半小时，另一所学校教授一小时。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [pə'remptrəli] [dɪ'naɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [skuːlz] :
The following letter from the Department peremptorily denies them the right to have even one minute of French in these two schools :
这 下列的 信 从 这 部门 专断地 否认 他们 这 正确的 到 有 甚至 一 分钟 的 法语 在 这些 二 学校 :

教育部以下这封信断然剥夺了他们在这两所学校学习哪怕一分钟法语的权利：

['kæθlɪk] ['seprət] [skuːl] [bɔːd] .
Catholic Separate School Board .
天主教 分离 学校 木板 .

天主教独立学校董事会。

['wɪnzə(r)] , [ɒn'teəriəʊ] .
Windsor , Ontario .
温莎 , 安大略省 .

安大略省温莎市。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
“ The Minister of Public Instruction requests me to acknowledge receipt of
“ 这 部长 的 民众 操作说明 请求 我 到 承认 收据 的
[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['ɔːgəst] 8th ,
your letter of August 8th ,
你的 信 的 八月 8th ,

“公共教育部长要求我确认收到您8月8日的来信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['keəfəli] [ænd; ənd][faindz]
and to say in answer that he has studied the subject carefully and finds
和 到 说 在 回答 那 他 有 研究 这 主题 小心 和 发现
[ðæt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [frentʃ]
that the regulations of the Department of Education do not allow French
那 这 法规 的 这 部门 的 教育 做 不是 允许 法语
[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [skuːlz] [ɒv; əv]
to be taught as a subject of study in any of the separate schools of
到 是 教授 作为 一个 主题 的 学习 在 任何 的 这 分离 学校 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
the city of Windsor ,
这 城市 的 温莎 ,

他答复说，他已仔细研究过这个问题，发现教育部门的规定不允许在温莎市的任何一所私立学校开设法语课程。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [skuːl] .
with the exception of the Sacred Heart School .
和 这 例外 的 这 神圣 心 学校 .

除了圣心学校之外。

['kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'leɪ] ,
Consequently , with a reasonable delay ,
最后 , 和 一个 合理的 延迟 ,

因此，在合理的延迟之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
you will make such changes in the organization of your school as may be
你 将要 制作 这样的 变化 在 这 组织 的 你的 学校 作为 可能 是
['nesəsəri] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
necessary under this regulation .
必要的 在下面 这 规定 .

你应当根据本条例的规定，对学校的组织结构进行必要的调整。

” [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kə'huːn] , ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]
” This letter was signed by Mr . Colquhoun , Deputy Minister of Education in
” 这 信 曾是 签名 经过 先生 . 科尔昆 , 副 部长 的 教育 在
[ɒn'teəriəʊ] ,
Ontario ,
安大略省 ,

“这封信是由安大略省教育厅副厅长科尔昆先生签署的，

[ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] 31st , - .
and is dated October 31st , 1914 .
和 是 日期 十月 31st , - .

日期为 1914 年 10 月 31 日。

[naʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði] [ɒn] .
Now , the other day the acting minister of the department , the Hon .
现在 , 这 其他 天 这 表演 部长 的 这 部门 , 这 尊敬的 .

前几天，该部门的代理部长，尊敬的……

['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['steɪtmənt] ['kʌvərɪŋ] ['nɪəli] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
Mr . Ferguson , published a long statement covering nearly two pages of
先生 . 弗格森 , 已发布 一个 长的 陈述 覆盖 几乎 二 页面 的
['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
newspaper , explaining this matter .
报纸 , 解释 这 事情 .

弗格森先生发表了一份长篇声明，用了将近两页报纸的篇幅来解释此事。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
With regard to this particular case , concerning the schools in the city of Windsor ,
和 看待 到 这 特别的 案件 , 有关 这 学校 在 这 城市 的 温莎 ,

关于温莎市学校的这个具体案例，

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
his answer was , I respectfully submit , unworthy of himself , unworthy of
他的 回答 曾是 , 我 尊敬 提交 , 不配 的 他自己 , 不配 的
[ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
the province ,
这 省 ,

恕我直言，他的回答既不配他自己，也不配这个省。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and especially unworthy of the great subject of education .
和 尤其 不配 的 这 伟大的 主题 的 教育 .

而且，这尤其不配从事教育这一伟大的事业。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]['peərənts][æt; ət]
His answer was that the children of the French - Canadian parents at
他的 回答 曾是 那 这 孩子们 的 这 法语 - 加拿大 父母 在
['wɪnzə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] ['ʌndə(r)]
Windsor had not been refused anything to which they were entitled under
温莎 有 不是 到过 拒绝 任何事物 到 哪个 他们 是 标题 在下面
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] - .
regulation 17 .
规定 - .

他的回答是，温莎的法裔加拿大父母的孩子们并没有被剥夺他们根据第 17 条规定应享有的任何权利。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , ['begɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .
That was his answer , begging the whole question .
那 曾是 他的 回答 , 乞讨 这 所有的 问题 .

这就是他的回答，完全回避了整个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[meɪ] [ai] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
May I now give you a very independent and impartial opinion as to the
可能 我 现在 给 你 一个 非常 独立的 和 公正 观点 作为 到 这
[ɪ'fekt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ?
effect and nature of this regulation ?
影响 和 自然 的 这 规定 ?

现在我可以就这项规定的效果和性质，向你们提供一份非常独立和公正的意见吗?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] ,
Within a year after it was promulgated and sought to be enforced ,
之内 一个 年 后 它 曾是 颁布 和 寻求 到 是 强制执行 ,

该法案颁布并试图实施后不到一年，

[ðə; ði][sɪks] [ɪn'spektər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
the six inspectors appointed by the Government , for the very purpose of
这 六 检查员 任命 经过 这 政府 , 为了 这 非常 目的 的
[in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
enforcing the regulation ,
强制执行 这 规定 ,

政府为此专门任命了六名检查员，其目的就是为了执行这项规定。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][tə'rɒntəʊ][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
were called to Toronto by the Head of the Department of Education ,
是 称为 到 多伦多 经过 这 头 的 这 部门 的 教育 ,

被教育部部长召集到多伦多，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪndɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [fɔːs]
to make a report of their findings after the regulation had been in force
到 制作 一个 报告 的 他们的 发现 后 这 规定 有 到过 在 力量
[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
about a year .
关于 一个 年 .

在该规定生效约一年后，提交一份调查结果报告。

[ðə; ði][sɪks] [ɪn'spektər] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ]
The six inspectors were three English - speaking and three French - speaking
这 六 检查员 是 三 英语 - 请讲 和 三 法语 - 请讲
[ɪn'spektər] .
inspectors .
检查员 .

六名检查员中有三名讲英语，三名讲法语。

[ðeɪ] [met] [ɪn][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] , [meɪd] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
They met in Toronto , and , after comparing notes , made a unanimous report to
他们 遇见 在 多伦多 , 和 , 后 比较 笔记 , 制成 一个 一致 报告 到
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the Minister of Education ,
这 部长 的 教育 ,

他们在多伦多会面，交换意见后，一致向教育部长提交了一份报告。

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and please remember that this report and the investigation from which it
和 请 记住 那 这 报告 和 这 调查 从 哪个 它
[ə'rəʊz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
arose were both made at the request of the Minister of Education .
出现 是 两个都 制成 在 这 要求 的 这 部长 的 教育 .

请记住，这份报告以及由此展开的调查都是应教育部长的要求而进行的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] .
The report was unanimous .
这 报告 曾是 一致 .

该报告获得一致通过。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :
I shall not quote it all , but only a few lines :
我 将 不是 引用 它 全部 , 但 仅有的 一个 很少 线条 :

我不会全部引用，只摘录几行：

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] (-) [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪ'fektɪv] ,
“ The inspectors agree that the above regulation (17) has not been effective ,
“ 这 检查员 同意 那 这 多于 规定 (-) 有 不是 到过 有效的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :
for the following reasons :
为了 这 下列的 原因 :

“检查人员一致认为，上述规定（17）并未有效实施，原因如下：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [frentʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
“ IT WAS TAKEN TO MEAN THAT FRENCH COULD NOT BE USED AS A
“ 它 曾是 已采取 到 意思是 那 法语 可以 不是 是 用过的 作为 一个
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
LANGUAGE OF INSTRUCTION AND COMMUNICATION ;
语言 的 操作说明 和 沟通 ;

“这意味着法语不能用作教学和交流语言；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [frentʃ]
“ IT WAS REGARDED AS AN ATTEMPT TO GRADUALLY ELIMINATE THE FRENCH
“ 它 曾是 认为 作为 一个 试图 到 逐步地 排除 这 法语
['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] [skuːlz] .
LANGUAGE FROM THE ENGLISH - FRENCH SCHOOLS .
语言 从 这 英语 - 法语 学校 .

“这被视为逐步从英法学校中消除法语的尝试。”

” [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] ['steɪtmənt] , [rɪ'membə(r)] , ['dʒentlmən] ,
” That is not my statement , remember , gentlemen ,
” 那 是 不是 我的 陈述 , 记住 , 先生们 ,

“先生们，请记住，那不是我的原话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [θriː] [frentʃ]
but the unanimous statement of three English inspectors and three French
但 这 一致 陈述 的 三 英语 检查员 和 三 法语
[ɪn'spektər] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
inspectors charged with the duty of enforcing this regulation .
检查员 带电 和 这 责任 的 强制执行 这 规定 .

但负责执行该规定的三名英国检查员和三名法国检查员一致发表了声明。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - ,
Naturally the French - Canadians of Ontario , of whom there are 250 , 000 ,
自然 这 法语 - 加拿大人 的 安大略省 , 的 谁 那里 是 - , - ,

当然，安大略省的法裔加拿大人有25万人，

[huː] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
who have in the past enjoyed the right of teaching their language to their own
WHO 有 在 这 过去的 享受 这 正确的 的 教学 他们的 语言 到 他们的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

过去曾享有向自己的孩子教授本族语言权利的人，

['prɒmptli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ri'zent] [ɔːl] [ðɪs] .
promptly and strongly resented all this .
及时 和 强烈 怨恨 全部 这 .

对此，我立即表示强烈不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['ædʒɪˌteɪtəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But they have not been the aggressive and turbulent agitators which they
但 他们 有 不是 到过 这 挑衅的 和 湍流 搅拌器 哪个 他们
[hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
have been represented to be .
有 到过 代表 到 是 .

但他们并非像外界所描述的那样，是咄咄逼人、动荡不安的煽动者。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [miːnz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
On the contrary , they took the constitutional means of going to the Department
在 这 相反 , 他们 采取 这 宪法 方法 的 去 到 这 部门
[ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
about the matter .
关于 这 事情 .

相反，他们采取了宪法规定的途径，就此事向相关部门申诉。

[məm'ɔːɪrəlz] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['prəʊtests; prə'tests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Memorials , representations and calm and dignified protests were made .

纪念碑 , 表现形式 和 冷静的 和 凝重 抗议活动 是 制成 .

人们举行了悼念活动、请愿活动以及冷静而庄严的抗议活动。

[ˌdelɪ'geɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [tə'rɒntəʊ] .

Delegations were sent to Toronto .

代表团 是 发送 到 多伦多 .

已派代表团前往多伦多。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ['seprət] [skuːl] [bɔːd] [went] [tuː; tə] [tə'rɒntəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['seprət] [skuːl] [bɔːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .

On one occasion the chairman of the Ottawa separate school board went to Toronto as the representative of most of the different separate school boards throughout the province .

在 一 场合 这 主席 的 这 渥太华 分离 学校 木板 去 到 多伦多 作为 这 代表 的 最多 的 这 不同的 分离 学校 板 自始至终 这 省 .

有一次，渥太华特殊教育委员会主席作为全省大多数特殊教育委员会的代表前往多伦多。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing came of it .

没有什么 来了 的 它 .

这件事最终没有结果。

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['wɪtni] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['reɪʃ(ə)l] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] ,

Sir James Whitney told them that he was not going to establish RACIAL SCHOOLS in the Province of Ontario ,

先生 詹姆斯 惠特尼 讲述 他们 那 他 曾是 不是 去 到 建立 种族 学校 在 这 省 的 安大略省 ,

詹姆斯·惠特尼爵士告诉他们，他不会在安大略省建立种族学校。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

whatever the meaning of that may be .

任何 这 意义 的 那 可能 是 .

无论那句话是什么意思。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɒn'teəriəʊ] [skuːlz] [æz; əz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['reɪʃ(ə)l] [skuːlz] .

He sought to make them feel that he looked upon the use of French in the Ontario schools as introducing racial schools .

他 寻求 到 制作 他们 感觉 那 他 看起来 之上 这 使用 的 法语 在 这 安大略省 学校 作为 介绍 种族 学校 .

他试图让他们觉得，他认为在安大略省的学校中使用法语就等于引入了种族隔离的学校。

['dʒentlmən] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ['veri] ['briːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] ,

Gentlemen , I have to touch on these points very briefly because I know your time is precious ,

先生们 , 我 有 到 触碰 在 这些 积分 非常 简要地 因为 我 知道 你的 时间 是 宝贵的 ,

各位先生，我只能简要地谈谈这些要点，因为我知道你们的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .

and I do not want to trespass upon your indulgence .

和 我 做 不是 想 到 侵入 之上 你的 放纵 .

我不想辜负您的宽容。

[ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['fɒləʊd] .
I might say that such litigation followed .
我 可能 说 那 这样的 诉讼 随后 .

我可以说，随后就出现了这样的诉讼。

[haʊ'evə(r)][ai][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] .
However I do not propose to go into that as I do not know that much profit could be derived from it in the time which you have kindly allowed me .
然而 我 做 不是 提出 到 去 进入 那 作为 我 做 不是 知道 那 很多 利润 可以 是 衍生的 从 它 在 这 时间 哪个 你 有 亲切地 允许 我 .

但是我不打算深入探讨这个问题，因为我不知道在您慷慨允许的时间内，这个问题能否带来多少利润。

[ðen] [ðɪs] ['stætʃu:t][wɒz; wəz] [pɑ:st] [lɑ:st][jɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'laʊəns] ,
Then this statute was passed last year , of which we are now asking the disallowance ,
然后 这 法令 曾是 通过了 最后的 年 , 的 哪个 我们 是 现在 问 这 不允许 ,

这项法令是去年通过的，我们现在要求否决这项法令。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['bri:fli] .
and I am going to speak of that briefly .
和 我 是 去 到 说话 的 那 简要地 .

接下来我将简要谈谈这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] ,
I am sure you have heard something of the petitions which have been circulated ,
我 是 当然 你 有 听到 某物 的 这 请愿书 哪个 有 到过 流通 ,

我相信您已经听说过一些正在流传的请愿书。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [kwɪ'bek] ,
not only in the Province of Ontario , but also in Quebec ,
不是 仅有的 在 这 省 的 安大略省 , 但 还 在 魁北克 ,

不仅在安大略省，而且在魁北克省也是如此。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'laʊ] [ðɪs] ['stætʃu:t] [pɑ:st] [ɪn] - .
calling upon the Dominion Government to disallow this statute passed in 1915 .
呼叫 之上 这 自治领 政府 到 禁止 这 法令 通过了 在 - .

呼吁联邦政府废除1915年通过的这项法令。

[ðə; ði]['stætʃu:t][hæz; həz] [tu:] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] ['vælɪdeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n] - ,
The statute has two effects , the validating of regulation 17 ,
这 法令 有 二 效果 , 这 验证 的 规定 - ,

该法令有两个作用，即确认第17号条例的有效性，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] ,
which in the meantime was being tried in the courts ,
哪个 在 这 与此同时 曾是 存在 尝试 在 这 法院 ,

与此同时，该案正在法庭上审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ['seprət] [sku:l] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and the purpose of establishing the Ottawa Separate School Commission ,
和 这 目的 的 建立 这 渥太华 分离 学校 委员会 ,

以及成立渥太华独立学校委员会的目的，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] .
of which I have no doubt you have also heard .
的 哪个 我 有 不 怀疑 你 有 还 听到 .

我相信你也一定听说过这些事。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði][ækt] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['seprət] [skuːl] [trʌs'tiz]
The act takes all the powers from the Roman Catholic Separate School Trustees
这 行为 需要 全部 这 权力 从 这 罗马 天主教 分离 学校 受托人
[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [reɪt] - ['peɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'fɜːz] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]
elected by the Roman Catholic rate - payers and confers them upon the
当选 经过 这 罗马 天主教 速度 - 付款人 和 授予 他们 之上 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

该法案将所有权力从罗马天主教纳税人选举产生的罗马天主教独立学校理事会手中夺走，并授予委员会。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['kwɒlɪfaɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] — [wɒz; wəz]
This Commission — which I shall not qualify , but which I shall describe — was
这 委员会 — 哪个 我 将 不是 资格 , 但 哪个 我 将 描述 — 曾是
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒentlmən] ,
composed of three gentlemen ,
由 的 三 先生们 ,

这个委员会——我不打算对其进行限定，但我会描述一下——由三位先生组成，

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['mɜːfi] , ['mɪstə(r)] . [dɑːr'siː] [mək'giː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌʃɑːrboʊ'noʊ] .
Mr . Denis Murphy , Mr . D'Arcy McGee , and Mr . Charbonneau .
先生 . 丹尼斯 墨菲 , 先生 . 达西 麦基 , 和 先生 . 沙博诺 .

丹尼斯·墨菲先生、达西·麦吉先生和沙博诺先生。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['kæθlɪk] .
The first two being Irish Catholics , and the other a French - Canadian Catholic .
这 第一的 二 存在 爱尔兰 天主教徒 , 和 这 其他 一个 法语 - 加拿大 天主教 .

前两位是爱尔兰天主教徒，另一位是法裔加拿大天主教徒。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒtəwə] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['nɪəli] - , - ['piːp(ə)l] ,
The Roman Catholic population of Ottawa is composed of nearly 50 , 000 people ,
这 罗马 天主教 人口 的 渥太华 是 由 的 几乎 - , - 人们 ,

渥太华的罗马天主教人口约有5万人。

[ɒv; əv] [huːm] [ə'baʊt] - , - [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - , - [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ]
of whom about 33 , 000 are French - Canadians and about 17 , 000 are Irish
的 谁 关于 - , - 是 法语 - 加拿大人 和 关于 - , - 是 爱尔兰
['kæθəlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .

其中约有 33,000 人是法裔加拿大人，约有 17,000 人是爱尔兰天主教徒。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv]
As I said , the Government appointed two Irish Catholics and made one of
作为 我 说 , 这 政府 任命 二 爱尔兰 天主教徒 和 制成 一 的
[ðem; ðəm] ['tʃeəmən] ,
them chairman ,
他们 主席 ,

正如我所说，政府任命了两名爱尔兰天主教徒，并让其中一人担任主席。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][vaɪs] - ['tʃeəmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌʃɑːrboʊ'noʊ] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['membə(r)] .
the other vice - chairman , and Mr . Charbonneau simply a member .
这 其他 副 - 主席 , 和 先生 . 沙博诺 简单地 一个 成员 .

另一位副主席，而夏博诺先生只是一名普通成员。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪd]
This commission was vested with all the powers which the board of elected
这 委员会 曾是 既得权益 和 全部 这 权力 哪个 这 木板 的 当选
[trʌs'tiz] [hæd; həd][ðə; ði] ['stætʃətri] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] .
trustees had the statutory right and the duty to administer .
受托人 有 这 法定的 正确的 和 这 责任 到 管理 .

该委员会被赋予了由民选受托人组成的理事会依法享有的所有权力和义务。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['dʒentlmən] ,
You can imagine , gentlemen ,
你 能 想象 , 先生们 ,

各位先生，你们可以想象一下。

[haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðiːz] [skuːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪð]
how efficiently these schools could be conducted under such conditions and with
如何 高效 这些 学校 可以 是 实施 在下面 这样的 状况 和 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
such a commission .
这样的 一个 委员会 .

在这样的条件下，由这样的委员会管理，这些学校的办学效率会有多高？

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]
You can imagine the provocation it was to the French - Canadian
你 能 想象 这 挑衅 它 曾是 到 这 法语 - 加拿大
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒtəwə] .
population of Ottawa .
人口 的 渥太华 .

你可以想象这对渥太华的法裔加拿大人来说是多么大的挑衅。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'spektəbl] [men] —
I should add that one of the commissioners — they are all respectable men —
我 应该 添加 那 一 的 这 专员 — 他们 是 全部 可敬 男人 —
[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]['həʊldə(r)]['ʌndə(r)]
but one was in the unfortunate position of being a license holder under
但 一 曾是 在 这 不幸 位置 的 存在 一个 执照 持有者 在下面
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] .
the Government which appointed him .
这 政府 哪个 任命 他 .

我应该补充一点，其中一位委员——他们都是受人尊敬的人——却不幸地持有任命他的政府颁发的许可证。

['mɪstə(r)] . [ˌʃɑːrboʊ'noʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
Mr . Charbonneau , or the firm to which he belonged ,
先生 . 沙博诺 , 或者 这 公司 到 哪个 他 属于 ,

沙博诺先生，或者他所属的公司，

[held] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
held a license for the sale of intoxicating liquors .
握住 一个 执照 为了 这 销售 的 醉人 酒 .

持有销售烈性酒的许可证。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] ,
He held his license from the Government appointing him ,
他 握住 他的 执照 从 这 政府 任命 他 ,

他持有政府颁发的执照。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [ðiːz] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]
and this was the man who was going to administer these schools in the
和 这 曾是 这 男人 WHO 曾是 去 到 管理 这些 学校 在 这

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['kænədə] .
capital of Canada .
首都 的 加拿大 .

这个人将要负责管理加拿大首都的这些学校。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] — [haʊ]
You can imagine the resentment of the people and how difficult — how
你 能 想象 这 怨恨 的 这 人们 和 如何 难的 — 如何

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
impossible — it was for such a commission to administer in a proper
不可能的 — 它 曾是 为了 这样的 一个 委员会 到 管理 在 一个 恰当的

[wei] [ðə; ði] [skuːlz] [kən'faid] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] .
way the schools confided to their care .
方式 这 学校 坦白 到 他们的 关心 .

你可以想象民众的怨恨，以及这样一个委员会要妥善管理托付给他们的学校是多么困难，多么不可能。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The result was confusion worse confounded , and considerable agitation ,
这 结果 曾是 困惑 更糟 令人困惑 , 和 大量 搅动 ,

结果是更加混乱、困惑，以及相当程度的躁动。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ,
with the result that to - day there are nearly 5 ,
和 这 结果 那 到 - 天 那里 是 几乎 5 ,

因此，如今已有近5个，

- ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
000 children belonging to the English - French schools of Ottawa who are
- 孩子们 属于 到 这 英语 - 法语 学校 的 渥太华 WHO 是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
deprived of an education ,
被剥夺的 的 一个 教育 ,

渥太华英法学校有 000 名儿童失学。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
and have been so deprived for two months .
和 有 到过 所以 被剥夺的 为了 二 几个月 .

已经两个月没有好好吃饭了。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [peɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn]
Their teachers have not been paid some of them for five , ten , fifteen
他们的 教师 有 不是 到过 有薪酬的 一些 的 他们 为了 五 , 十 , 十五

[ænd; ənd] ['twenti] [mʌnθs] .
and twenty months .
和 二十 几个月 .

他们的老师有的已经五个月、十个月、十五个月甚至二十个月没有拿到工资了。

[ðə; ði]['tæksɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [hæv; həv]
The taxes belonging to the French - Canadian supporters of these schools have
这 税收 属于 到 这 法语 - 加拿大 支持者 的 这些 学校 有

[biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
been used for the payment of the teachers in the schools attended by the
到过 用过的 为了 这 支付 的 这 教师 在 这 学校 参加 经过 这

['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] ,
Irish Catholics ,
爱尔兰 天主教徒 ,

这些学校的法裔加拿大支持者缴纳的税款被用来支付爱尔兰天主教徒就读学校的教师工资。

[skuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][ɪn]['eni] [wei] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
schools which have not in any way , at any time ,
学校 哪个 有 不是 在 任何 方式 , 在 任何 时间 ,

从未以任何方式、在任何时候有过

['ʌndə(r)]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒtəwə]
under any conditions being interfered with by the French - Canadian people of Ottawa
在下面 任何 状况 存在 干扰 和 经过 这 法语 - 加拿大 人们 的 渥太华
.
.
.

在任何情况下，都不得受到渥太华法裔加拿大人的干涉。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] . - [ɪz] — [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː]
Another result of regulation No . 17 is — I doubt if there is anyone in this room who
其他 结果 的 规定 不 . - 是 — 我 怀疑 如果 那里 是 任何人 在 这 房间 WHO
[wɪl] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
will really believe me ,
将要 真的 相信 我 ,

第17号规定带来的另一个结果是——我怀疑在座各位是否有人会真正相信我。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
but I assure you that it is true — let me tell you , gentlemen ,
但 我 保证 你 那 它 是 真的 — 让 我 告诉 你 , 先生们 ,

但我向你们保证这是真的——让我告诉你们，先生们，

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][hæv; həv][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
that to - day the Germans in the Province of Ontario have and are
那 到 - 天 这 德国人 在 这 省 的 安大略省 有 和 是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,
enjoying ,
享受 ,

如今，安大略省的德国人已经并将继续享受着这一切。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [raɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
with the consent and participation of the Department , rights that are
和 这 同意 和 参与 的 这 部门 , 权利 那 是
['æbsəluːtli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
absolutely denied to the French - Canadian population .
绝对地 否认 到 这 法语 - 加拿大 人口 .

在该部门的同意和参与下，享有法裔加拿大人绝对无法享有的权利。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] " [ʃeɪm] .
I knew you would say " shame .
我 知道 你 会 说 " 耻辱 .

我知道你会说"真丢人"。

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] ,
" I know no intelligent person will believe this at first ,
" 我 知道 不 聪明的 人 将要 相信 这 在 第一的 ,

我知道任何有智慧的人一开始都不会相信这一点，

[bʌt; bət][ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
but I pledge you my word that that is the case .
但 我 保证 你 我的 单词 那 那 是 这 案件 .

但我向你保证，情况确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] - [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
I am going to read you regulation 15 so that I shall not be misunderstood .
我 是 去 到 读 你 规定 - 所以 那 我 将 不是 是 被误解 .

我将向你们宣读第15条规定，以免产生误解。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] - [sez] : “ - .
Regulation 15 says : “ 15 .
规定 - 说道 : “ - .

第 15 条规定：“15.

[ɪn] [skuːl] [ˈsekʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)][ˈdʒɜːmən][ˈlæŋgwɪdʒ] [prɪˈveɪlz] , [ðə; ði] [trʌsˈtiz] [meɪ] ,
In school sections where the French or German language prevails , the trustees may ,
在 学校 部分 在哪里 这 法语 或者 德语 语言 占上风 , 这 受托人 可能 ,

在以法语或德语为主的学校区域，理事会可以：

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [prɪˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [skuːlz] ,
in addition to the course of study prescribed for public schools ,
在 添加 到 这 课程 的 学习 规定 为了 民众 学校 ,

除了公立学校规定的课程之外，

[rɪˈkwaɪə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
require instruction to be given in reading ,
要求 操作说明 到 是 给定 在 阅读 ,

需要进行阅读指导，

[ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd][baɪ][ðeə(r)][ˈpeərənts]
grammar and composition to such pupils as are directed by their parents
语法 和 作品 到 这样的 学生 作为 是 指导 经过 他们的 父母
[ɔː(r)] [ˈgɑːrdiənz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
or guardians to study either of these languages ,
或者 守护者 到 学习 任何一个 的 这些 语言 ,

为那些由家长或监护人指导学习这两种语言的学生提供语法和写作课程。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [tekst] [bʊks] [ɪn] [frentʃ] [ɔː(r)][ˈdʒɜːmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and in all such cases the authorized text books in French or German shall be
和 在 全部 这样的 案例 这 授权 文本 图书 在 法语 或者 德语 将 是
[juːst] .
used .
用过的 .

在所有此类情况下，均应使用法语或德语的授权教材。

” [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] - [hæz; həz][ˈæbrəugeit] [ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [frentʃ] [ɪn][ɔːl] [skuːlz]
” Regulation 17 has abrogated this provision with respect to French in all schools
” 规定 - 有 废除 这 条款 和 尊重 到 法语 在 全部 学校
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈɑːftə(r)][dʒuːn] ,
established after June ,
已确立的 后 六月 ,

“第17号条例废除了6月之后成立的所有学校的法语教学规定，

- , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈdʒɜːmən][ðə; ði][ˈmætə(r)] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]
1912 , and with respect to German the matter remains as it was under
- , 和 和 尊重 到 德语 这 事情 遗迹 作为 它 曾是 在下面
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] - .
regulation 15 .
规定 - .

1912 年，至于德国方面，情况仍按照第 15 条规定执行。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] , [ɒn] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ]
Now , what is the case of the French Canadians of Ontario , on what do they
现在 , 什么 是 这 案件 的 这 法语 加拿大人 的 安大略省 , 在 什么 做 他们
[rɪ'laɪ] ,
rely ,
依靠 ,

那么，安大略省的法裔加拿大人情况如何？他们依靠什么？

[ɒn] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [beɪs] [ðeə(r)] [kleɪm] [ðæt] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [skuːlz] ?
on what do they base their claim that French should be used in their schools ?
在 什么 做 他们 根据 他们的 宣称 那 法语 应该 是 用过的 在 他们的 学校 ?

他们凭什么主张应该在他们的学校里使用法语？

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz]
By the British North America Act it is provided that the rights and privileges
经过 这 英国 北 美国 行为 它 是 假如 那 这 权利 和 特权
[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
enjoyed by Roman Catholics in the Province of Ontario at the time of
享受 经过 罗马 天主教徒 在 这 省 的 安大略省 在 这 时间 的
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Confederation ,
联盟 ,

根据《英属北美法案》，安大略省罗马天主教徒在联邦成立时享有的权利和特权，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [maɪ'nɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
or by the Protestant minority in the Province of Quebec ,
或者 经过 这 新教 少数民族 在 这 省 的 魁北克 ,

或者由魁北克省的新教少数群体所为，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
shall not be interfered with by the provinces .
将 不是 是 干扰 和 经过 这 省份 .

各省不得干涉。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] [raɪts] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ɒn]
Subject to these rights the provinces are given absolute power to legislate on
主题 到 这些 权利 这 省份 是 给定 绝对 力量 到 立法 在
[skuːl] ['mætəz] .
school matters .
学校 事情 .

在这些权利的约束下，各省被赋予对学校事务进行立法的绝对权力。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['æspekt][ɪz]
There is the whole question so far as the legal and constitutional aspect is
那里 是 这 所有的 问题 所以 远的 作为 这 合法的 和 宪法 方面 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

就法律和宪法层面而言，这的确是一个值得探讨的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [maɪ'nɒrətɪz]
You have to see what in 1867 were the rights of the respective minorities
你 有 到 看 什么 在 - 是 这 权利 的 这 各自 少数族裔
[ɪn][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] .
in Ontario and Quebec .
在 安大略省 和 魁北克 .

你必须了解一下 1867 年安大略省和魁北克省各个少数族裔的权利状况。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kwɪ'bek] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
So far as Quebec is concerned , it is not and never was subject of
所以 远的 作为 魁北克 是 担心的 , 它 是 不是 和 绝不 曾是 主题 的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

就魁北克而言，它现在不是，也从来没有引起过误解。

['evriwʌn] [hæz; həz] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [maɪ'nɒrəti]
Everyone has agreed as to what the rights of the Protestant minority
每个人 有 同意 作为 到 什么 这 权利 的 这 新教 少数民族
[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
were and are ,
是 和 是 ,

大家对新教少数群体过去和现在享有的权利都达成了一致意见。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and no one has interfered with them .
和 不 一 有 干扰 和 他们 .

而且没有人干涉他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] .
But it is different in Ontario .
但 它 是 不同的 在 安大略省 .

但安大略省的情况有所不同。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ,
I have been there for thirty - two years ,
我 有 到过 那里 为了 三十 - 二 年 ,

我在那里待了三十二年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and it has always been more or less a subject of discussion and
和 它 有 总是 到过 更多的 或者 较少的 一个 主题 的 讨论 和
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

这始终是一个或多或少引发讨论和争议的话题。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɪn][ɒn'teəriəʊ][ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The rights of the Catholics in Ontario in 1867 were the rights given by the
这 权利 的 这 天主教徒 在 安大略省 在 - 是 这 权利 给定 经过 这
[ækt][ɒv; əv] - .
act of 1863 .
行为 的 - .

1867 年安大略省天主教徒的权利是 1863 年法案赋予的权利。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'lekt]
The first part of the act gave to the Roman Catholics the right to elect
这 第一的 部分 的 这 行为 给予 到 这 罗马 天主教徒 这 正确的 到 选
[trʌs'tiz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['seprət] [skuːlz] ,
trustees to conduct the Catholic separate schools ,
受托人 到 执行 这 天主教 分离 学校 ,

该法案的第一部分赋予罗马天主教徒选举受托人管理天主教独立学校的权利。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['fʊli] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [skuːlz] .
in other words the right to fully administer the schools .
在 其他 字 这 正确的 到 完全 管理 这 学校 .

换句话说，就是完全管理学校的权利。

['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kaɪnd]
Other provisions of the statute dealt with the right to determine the kind
其他 条款 的 这 法令 已处理 和 这 正确的 到 决定 这 种类
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,
and description of the schools ,
和 描述 的 这 学校 ,

该法令的其他条款涉及决定学校类型和性质的权利，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [skuːlz] [weə(r)] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] ,
in other words the right to have schools where both languages would be taught ,
在 其他 字 这 正确的 到 有 学校 在哪里 两个都 语言 会 是 教授 ,

换句话说，就是拥有教授两种语言的学校的权利。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəs] [tuː; tə] - .
as it had been previous to 1863 .
作为 它 有 到过 以前的 到 - .

就像1863年以前一样。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ;
Then there was the right to appoint teachers and define their duties ;
然后 那里 曾是 这 正确的 到 委 教师 和 定义 他们的 职责 ;

然后还有任命教师和规定其职责的权利；

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɪn'spektər] [ɔː(r)] [suːpərɪn'tendənts] .
also to appoint inspectors or superintendents .
还 到 委 检查员 或者 督学 .

还可以任命检查员或主管。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ]
Every one of these essential things has been wiped out and taken away
每一个 一 的 这些 基本的 事物 有 到过 擦拭 出去 和 已采取 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seprət] [skuːlz] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] ,
from the separate schools supporters of the city of Ottawa ,
从 这 分离 学校 支持者 的 这 城市 的 渥太华 ,

渥太华市支持独立学校的这些重要资源都被抹杀和剥夺了。

[nɒt] [ɪn] [pɑːt] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] ['gʌvənmənt]
not in part , but wholly and completely , and conferred upon Government
不是 在 部分 , 但 完全 和 完全地 , 和 授予 之上 政府
[ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] .
appointed Commissioners .
任命 委员 .

不是部分地，而是全部地、彻底地授予政府任命的专员。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
Let us see what this means .
让 我们 看 什么 这 方法 .

让我们看看这意味着什么。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]
The questions involved in this controversy are in principle as essential and
这 问题 涉及 在 这 争议 是 在 原则 作为 基本的 和
[æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] .
as important as any question that ever came before the British people .
作为 重要的 作为 任何 问题 那 曾经 来了 前 这 英国 人们 .

这场争议所涉及的问题，原则上与英国人民曾经面临的任何问题一样至关重要、一样重要。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˈrʌnimiːd] , [wen] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [fərˈevə(r)] —
Why , it goes back to Runnymede , when this principle was settled forever —
为什么 , 它 去 后退 到 朗尼米德 , 什么时候 这 原则 曾是 定居 永远 —
[nəʊ] [tækˈseɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
No taxation without representation .
不 税收 没有 表示 .

这要追溯到兰尼米德会议，当时就确立了这一原则——无代表不纳税。

[ðə; ði] [frentʃ] - [kəˈneɪdiənz] [ɒv; əv] [ˈɒtəwə] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtæksɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The French - Canadians of Ottawa are compelled to pay taxes and they
这 法语 - 加拿大人 的 渥太华 是 被迫 到 支付 税收 和 他们
[hæv; həv] [nəʊ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
have no representation .
有 不 表示 .

渥太华的法裔加拿大人被迫纳税，但他们却没有代表。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tæks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtæksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,
They are taxed and have to pay taxes for schools ,
他们 是 已征税 和 有 到 支付 税收 为了 学校 ,

他们要缴税，而且必须为学校缴纳税款。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtæksɪz]
and yet they have nothing to say regarding the expenditure of their taxes
和 然而 他们 有 没有什么 到 说 关于 这 支出 的 他们的 税收
[ɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .
or the conduct of these schools .
或者 这 执行 的 这些 学校 .

然而，对于税款的使用或这些学校的办学情况，他们却没有任何意见。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [maɪ] [gʊd] [frend] , [sɜː(r)] [ˈloʊmər] [guːˈɪn] ,
What would you say if my good friend , Sir Lomer Gouin ,
什么 会 你 说 如果 我的 好的 朋友 , 先生 洛默 古安 ,

如果我的好朋友洛默·古安爵士

[ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] :
undertook to say to the city of Quebec :
承担 到 说 到 这 城市 的 魁北克 :

承诺向魁北克市传达以下信息：

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [θɪŋz]
I don't like the members that you send to represent you — they don't do things
我 不 喜欢 这 成员 那 你 发送 到 代表 你 — 他们 不 做 事物
[æz; əz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dʌn] ,
as I like to have them done ,
作为 我 喜欢 到 有 他们 完毕 ,

我不喜欢你派来代表你的那些人——他们做事的方式不符合我的要求。

[ænd; ənd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] ,
and hereafter you are not going to select your representatives ,
和 此后 你 是 不是 去 到 选择 你的 代表 ,

今后你们将不再需要自行选举代表。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ɔː(r)] [əˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
but I am going to name or appoint them for you ;
但 我 是 去 到 姓名 或者 委 他们 为了 你 ;

但我会为你提名或任命他们；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['ærəugeit] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [skuːlz] ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['həʊlli] [nɒt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektɪd] [trʌs'tiz] [ɔː(r)] [kə'mɪʃənəz] ,

or if he arrogated to himself the right to have your dissentient schools conducted and administered wholly not by your elected trustees or Commissioners ,

或者 如果 他 僭越 到 他自己 这 正确的 到 有 你的 持不同意见者 学校 实施 和 管理 完全 不是 经过 你的 当选 受托人 或者 委员 ,

或者，如果他僭越职权，擅自决定让你们那些持不同意见的学校完全不由你们选举产生的受托人或委员来管理和运作，

[bʌt; bət] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [hɪm] .

but by certain persons chosen by him .

但 经过 肯定 人 选定 经过 他 .

但由他挑选的某些人来做。

['dʒentlmən] ,

Gentlemen ,

先生们 ,

先生们，

[ai] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] [sə'lemnəti] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] .

I say in all solemnity that there is no difference between that and the things that have been done in the Province of Ontario .

我 说 在 全部 严肃 那 那里 是 不 不同之处 之间 那 和 这 事物 那 有 到过 完毕 在 这 省 的 安大略省 .

我郑重声明，这与安大略省所做的事情没有任何区别。

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Am I not right in saying that this question should be of the deepest concern to all lovers of British constitutional law and constitutional history ?

是 我 不是 正确的 在 说 那 这 问题 应该 是 的 这 最深处 忧虑 到 全部 恋人 的 英国 宪法 法律 和 宪法 历史 ?

难道我不应该说，这个问题应该引起所有热爱英国宪法和宪政史的人的深切关注吗?

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [kaɪnd] , ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [skuːlz] .

Now , as to the second point , the kind , number and description of schools .

现在 , 作为 到 这 第二 观点 , 这 种类 , 数字 和 描述 的 学校 .

现在，关于第二点，学校的类型、数量和描述。

['praɪə(r)] [tuː; tə] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [skuːlz] — [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] [skuːlz] ,

Prior to Confederation there were French schools — not English - French schools ,

事先的 到 联盟 那里 是 法语 学校 — 不是 英语 - 法语 学校 ,

在联邦成立之前，只有法语学校，没有英法双语学校。

[bʌt; bət] [ɪk'skluːsɪvli] [frentʃ] [skuːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] .

but exclusively French schools under the Department of Public Instruction in the Province of Ontario .

但 只 法语 学校 在下面 这 部门 的 民众 操作说明 在 这 省 的 安大略省 .

但仅限于安大略省公共教育部门管辖下的法语学校。

[ai] [juːz] [ðæt] [tɜːm] [əd'vaɪzəbli] ,

I use that term advisably ,

我 使用 那 学期 建议 ,

我谨慎地使用了这个词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
because it was so called at that time , although it is now called the
因为 它 曾是 所以 称为 在 那 时间 , 虽然 它 是 现在 称为 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Department of Education .
部门 的 教育 .

因为当时它就叫这个名字，虽然现在叫教育部。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
Time and again it occurred , with the approval of the educational authorities ,
时间 和 再次 它 发生 , 和 这 赞同 的 这 教育 当局 ,

在教育部门的默许下，这种情况一再发生。

[ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli]['dʒɜːmən][ɔː(r)]
that teachers who could not speak a word of English , but only German or
那 教师 WHO 可以 不是 说话 一个 单词 的 英语 , 但 仅有的 德语 或者
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

那些只会说德语或法语，一句英语都不会说的老师

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] .
were employed in the schools of Ontario .
是 受雇 在 这 学校 的 安大略省 .

曾在安大略省的学校工作。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][bɪ'fɔː(r)] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)] [nəʊ]
There were schools in the Province of Ontario before Confederation where no
那里 是 学校 在 这 省 的 安大略省 前 联盟 在哪里 不
['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [tɔːt] ,
English was taught ,
英语 曾是 教授 ,

在加拿大联邦成立之前，安大略省有一些学校不教授英语。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
and that with the sanction of the Department .
和 那 和 这 制裁 的 这 部门 .

并且得到了部门的批准。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skuːlz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeə(r)]
In many parts of Ontario there were schools , many of them , where there
在 许多 部分 的 安大略省 那里 是 学校 , 许多 的 他们 , 在哪里 那里
[wɒz; wəz]['əʊnli] [frentʃ] ,
was only French ,
曾是 仅有的 法语 ,

安大略省的许多地方都有学校，而且数量很多，只提供法语课程。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [bəʊθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]
and there were many others where both the English and the French
和 那里 是 许多 其他的 在哪里 两个都 这 英语 和 这 法语
['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] .
languages were taught .
语言 是 教授 .

还有许多其他学校同时教授英语和法语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [frentʃ] [tekst] [bʊks] .
They had French teachers and French inspectors , and French text books .
他们 有 法语 教师 和 法语 检查员 , 和 法语 文本 图书 .

他们有法国教师、法国督学和法国教材。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wɒt]
I am referring to this in order that you can fix in your minds what
我 是 指 到 这 在 命令 那 你 能 使固定 在 你的 思想 什么
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] - .
were the conditions in 1867 .
是 这 状况 在 - .

我提到这件事是为了让你们记住1867年的情况。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
In other words , what were the conditions which the Act of Confederation ,
在 其他 字 , 什么 是 这 状况 哪个 这 行为 的 联盟 ,
[æn; ən][ɪm'pɪəriəl][ækt] ,
an Imperial Act ,
一个 帝国 行为 ,

换句话说，《邦联法》（一项帝国法令）颁布的条件是什么？

[hæz; həz] [meɪd] [pə'petʃuəl] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kwɪ'bek] .
has made perpetual in Ontario , as well as in Quebec .
有 制成 永久 在 安大略省 , 作为 出色地 作为 在 魁北克 .

已在安大略省和魁北克省永久实施。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðiːz] [raɪts] [ɪn] - ;
We had these rights in 1867 ;
我们 有 这些 权利 在 - ;

我们在1867年就拥有这些权利；

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [ænd; ənd] [wen] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðiːz] [raɪts] — [ɒn] [wɒt]
in what way and when have we been deprived of these rights — on what
在 什么 方式 和 什么时候 有 我们 到过 被剥夺的 的 这些 权利 — 在 什么
[ɔː'θɒrəti] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ?
authority have they been taken away ?
权威 有 他们 到过 已采取 离开 ?

我们究竟以何种方式、何时被剥夺了这些权利？这些权利是依据什么权力被剥夺的？

['æbsəluːtli] [nʌn] .
Absolutely none .
绝对地 没有任何 .

完全没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [frentʃ] -
There was only one authority that could deprive the Roman Catholics French -
那里 曾是 仅有的 一 权威 那 可以 剥夺 这 罗马 天主教徒 法语 -
[kə'neɪdiənz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] ,
Canadians of Ontario of their rights in that province ,
加拿大人 的 安大略省 的 他们的 权利 在 那 省 ,

只有一个机构可以剥夺安大略省罗马天主教法裔加拿大人在该省的权利。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
or the Protestant minority of their rights in the Province of Quebec .
或者 这 新教 少数民族 的 他们的 权利 在 这 省 的 魁北克 .

或者魁北克省的新教少数群体的权利。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɔː'θɒrəti] , [nɒt] [ðə; ði][ɒn'teəriəʊ]['ledʒɪslətʃə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [kwɪ'bek] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
There is only one authority , not the Ontario Legislature , not the Quebec Legislature ,
那里 是 仅有的 一 权威 , 不是 这 安大略省 立法机关 , 不是 这 魁北克 立法机关 ,

只有一个权威机构，既不是安大略省议会，也不是魁北克省议会。

[nɒt][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
not the Dominion Parliament , but the Parliament of Westminster .
不是 这 自治领 议会 , 但 这 议会 的 威斯敏斯特 .

不是自治领议会，而是威斯敏斯特议会。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl][ækt] [wɪtʃ] [nəʊ] [kə'neɪdiən] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)]
The Act of Confederation is an Imperial Act which no Canadian Parliament or
这 行为 的 联盟 是 一个 帝国 行为 哪个 不 加拿大 议会 或者
['ledʒɪslətʃə(r)][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [ə'fekt] .
Legislature can in any way affect .
立法机关 能 在 任何 方式 影响 .

《联邦法》是帝国法令，加拿大任何议会或立法机构都无权对其进行任何影响。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [hæz; həz][nɒt] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The Imperial Parliament has not dealt with the question .
这 帝国 议会 有 不是 已处理 和 这 问题 .

帝国议会尚未处理该问题。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [raɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
If I have made it clear to you that there were rights which were
如果 我 有 制成 它 清除 到 你 那 那里 是 权利 哪个 是
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] - ,
enjoyed in 1867 ,
享受 在 - ,

如果我已经向你们清楚地表明，1867年人们享有某些权利，

[sɪns] [ðəʊz] [raɪts] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]
since those rights have not been touched by the only authority that could touch
自从 那些 权利 有 不是 到过 感动 经过 这 仅有的 权威 那 可以 触碰
[ðem; ðəm] — [hæv; həv][ai][nɒt] [meɪd] [aʊt][æn; ən]['æbsəluːt] [keɪs] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪts] [wɪtʃ]
them — have I not made out an absolute case that those are rights which
他们 — 有 我 不是 制成 出去 一个 绝对 案件 那 那些 是 权利 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
we had then and still have to - day ,
我们 有 然后 和 仍然 有 到 - 天 ,

既然这些权利没有受到唯一有权触及它们的权威的触及——难道我没有充分论证这些权利是我们当时拥有并且今天仍然拥有的权利吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
and ought to have now and in the future ?
和 应该 到 有 现在 和 在 这 未来 ?

现在和将来都应该如此吗?

['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt] — [ænd; ənd][ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Section 133 of the British North America Act — and I refer to it because
部分 - 的 这 英国 北 美国 行为 — 和 我 参考 到 它 因为
,
,
,

《英属北美法案》第133条——我之所以提到它，是因为:

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid][ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn][baɪ][bəʊθ] [saɪdz][ɪn] [ðɪs]
strangely enough , it has been quoted and relied on by both sides in this
奇怪的 足够的 , 它 有 到过 引 和 依赖 在 经过 两个都 侧面 在 这
['kɒntrəvɜːsi] — ['sekʃ(ə)n] - ,
controversy — section 133 ,
争议 — 部分 - ,

奇怪的是，这场争议的双方都引用并依赖了第 133 条，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
you will remember ,
你 将要 记住 ,

你会记住的，

[prə'vaɪdz] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
provides that either the English or the French language may be used in the
提供 那 任何一个 这 英语 或者 这 法语 语言 可能 是 用过的 在 这
['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
Parliament of Canada ,
议会 的 加拿大 ,

规定加拿大议会可以使用英语或法语。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːts] ,
the Legislature of Quebec , and the Federal and Quebec provincial courts ,
这 立法机关 的 魁北克 , 和 这 联邦 和 魁北克 省级 法院 ,

魁北克省立法机关，以及联邦法院和魁北克省法院，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [ðiːz] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɑːləmənt] ,
and it places these two languages on an equal footing in such Parliament ,
和 它 地方 这些 二 语言 在 一个 平等的 立足点 在 这样的 议会 ,
['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd] [kɔːts] .
Legislature and courts .
立法机关 和 法院 .

这使得这两种语言在议会、立法机关和法院中享有同等地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuːd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪv] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
It is argued by those opposed to us that that is a restrictive provision ,
它 是 争论 经过 那些 反对 到 我们 那 那 是 一个 限制性的 条款 ,

反对我们的人认为这是一项限制性条款。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtətɪv] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] “ [ɪnkluːsiːoʊ] ['ʌnɪəs] [fɪt] [ɪkskluːsiːoʊ] [ɔːl'tɪriəs] .
a limitative provision , on the doctrine “ inclusio unius fit exclusio alterius .
一个 限制 条款 , 在 这 教义 “ 包含 尤尼乌斯 合身 独家 另类 .

关于“inclusio unius fit exclusio alterius”原则的限制性规定。

” [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ɔːl] .
” I do not think so at all .
” 我 做 不是 思考 所以 在 全部 .

我完全不这么认为。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [fɔːɹəmz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] : [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] , [ðə; ði] ['fedərəl]
Here were new forums being created : The Parliament of Canada , the Federal
这里 是 新的 论坛 存在 创建 : 这 议会 的 加拿大 , 这 联邦
[kɔːts] ,
Courts ,
法院 ,

以下是一些新成立的机构：加拿大议会、联邦法院

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
where it was absolutely necessary that the language to be used should be
在哪里 它 曾是 绝对地 必要的 那 这 语言 到 是 用过的 应该 是

[dɪ'tɜːmɪnd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] — [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑːləmənt]
determined without doubt — there should be no doubt that in the Federal Parliament
决定 没有 怀疑 — 那里 应该 是 不 怀疑 那 在 这 联邦 议会

[bəʊθ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] — [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
both languages should be official — no doubt that is what was in the minds of
两个都 语言 应该 是 官方的 — 不 怀疑 那 是 什么 曾是 在 这 思想 的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the fathers of Confederation .
这 父亲们 的 联盟 .

在绝对必要的情况下，必须毫无疑问地确定所使用的语言——联邦议会中两种语言都应该是官方语言，这一点毋庸置疑——毫无疑问，这就是联邦之父们的想法。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [seɪ] , [waɪ] ['menʃ(ə)n] [kwɪ'bek] [æt; ət][ɔːl] ?
But , they say , why mention Quebec at all ?
但 , 他们 说 , 为什么 提到 魁北克 在 全部 ?

但他们说，为什么要提魁北克呢?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd]
Why did they say that English could be used in the Legislature of Quebec and
为什么 做过 他们 说 那 英语 可以 是 用过的 在 这 立法机关 的 魁北克 和

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [frentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ?
why not say that French could be used in the Legislature of Ontario ?
为什么 不是 说 那 法语 可以 是 用过的 在 这 立法机关 的 安大略省 ?

为什么他们说魁北克省议会可以使用英语，而没有说安大略省议会可以使用法语?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] ['seifgɑːd] [ɪn][ðə; ði]
The answer to that is that the English language was safeguarded in the
这 回答 到 那 是 那 这 英语 语言 曾是 受保护的 在 这

['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]
Legislature of Quebec simply because our English friends were on that occasion
立法机关 的 魁北克 简单地 因为 我们的 英语 朋友们 是 在 那 场合

,
,
,

答案是，英语之所以在魁北克立法机构得到保护，仅仅是因为我们的英语朋友当时在场。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
as usual , a little more practical than we are .
作为 通常 , 一个 小的 更多的 实际的 比 我们 是 .

和往常一样，他们比我们务实一些。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
They wanted the English language to be official in the Legislature of Quebec ,
他们 通缉 这 英语 语言 到 是 官方的 在 这 立法机关 的 魁北克 ,

他们希望英语成为魁北克立法机构的官方语言。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ækt] .
and asked to have it stated in the Act .
和 问 到 有 它 声明 在 这 行为 .

并要求将其写入法案。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ,
That was a concession to the Protestant ,
那 曾是 一个 让步 到 这 新教 ,

那是对新教徒的一种让步。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [maɪ'nɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
or rather to the English - speaking minority in the Province of Quebec .
或者 相当 到 这 英语 - 请讲 少数民族 在 这 省 的 魁北克 .

或者更确切地说，是指魁北克省的英语少数群体。

['sekʃ(ə)n] - [ɪz][nɒt] ['lɪmɪtətɪv] .
Section 133 is not limitative .
部分 - 是 不是 限制 .

第 133 条不具有限制性。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs]
Some people are apt to look upon this
一些 人们 是 易于 到 看 之上 这

有些人可能会这样看待这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] .
matter in a very strange way .
事情 在 一个 非常 奇怪的 方式 .

以一种非常奇怪的方式处理这件事。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][kleɪm] ['eni] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]
We are told that we are not to claim any rights for the French
我们 是 讲述 那 我们 是 不是 到 宣称 任何 权利 为了 这 法语
['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] ,
Language in Ontario ,
语言 在 安大略省 ,

我们被告知，我们无权主张在安大略省使用法语的任何权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tekst][ɒv; əv] [lɔ:] .
because there is no text of law .
因为 那里 是 不 文本 的 法律 .

因为没有法律条文。

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
I ask you , gentlemen ,
我 问 你 , 先生们 ,

我问各位，先生们，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][tekst][ɒv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
if you have ever seen anywhere a text of law which says that the English
如果 你 有 曾经 已见 任何地方 一个 文本 的 法律 哪个 说道 那 这 英语
['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ?
language is the official language of the British Empire ?
语言 是 这 官方的 语言 的 这 英国 帝国 ?

你见过哪条法律条文规定英语是大英帝国的官方语言吗？

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] , [nʌn] ['eniweə(r)] , [nɒt][æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [æt; ət] ['ɒtəwə] [ɔ:(r)]
No , there is no such law , none anywhere , not at Westminster , at Ottawa or
不 , 那里 是 不 这样的 法律 , 没有任何 任何地方 , 不是 在 威斯敏斯特 , 在 渥太华 或者
[æt; ət][tə'rɒntəʊ] .
at Toronto .
在 多伦多 .

不，根本没有这样的法律，任何地方都没有，无论是威斯敏斯特、渥太华还是多伦多。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl]
Simply because language is a natural right — there are rights that we all
简单地 因为 语言 是 一个 自然的 正确的 — 那里 是 权利 那 我们 全部
[ɪn'dʒɔɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [lɔː] ,
enjoy which do not need the sanction of law ,
享受 哪个 做 不是 需要 这 制裁 的 法律 ，

仅仅因为语言是一种自然权利——有些权利是我们与生俱来的，不需要法律的认可，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [briːð] ,
the right to live , to breathe ,
这 正确的 到 居住 ， 到 呼吸 ，

生存权，呼吸权

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪts] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]
the right of property — these are rights which do not need the sanction of
这 正确的 的 财产 — 这些 是 权利 哪个 做 不是 需要 这 制裁 的
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

财产权——这些权利不需要法律的认可。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [tekst] [ɒv; əv] [lɔː] ,
that is , of any special text of law ,
那 是 ， 的 任何 特别的 文本 的 法律 ，

也就是说，任何特别的法律文本，

[bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'herəntli] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðeə(r)]
but belong inherently to all individuals and everyone is entitled to their
但 属于 本质上 到 全部 个人 和 每个人 是 标题 到 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tekst] [ɒv; əv] [lɔː] .
enjoyment without any text of law .
享受 没有 任何 文本 的 法律 .

但这些权利本质上属于所有个人，每个人都有权享受这些权利，无需任何法律条文规定。

[ðiːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .
These rights are the necessary attributes of individual freedom .
这些 权利 是 这 必要的 属性 的 个人 自由 .

这些权利是个人自由的必要属性。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)]
The rights of the minority in the Province of Quebec with reference to their
这 权利 的 这 少数民族 在 这 省 的 魁北克 和 参考 到 他们的
[rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
religious tenets and their language have no other and no better foundation
宗教 信条 和 他们的 语言 有 不 其他 和 不 更好的 基础
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)] ['kæθəlɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] .
than the same rights of the French or Catholics in the Province of Ontario .
比 这 相同的 权利 的 这 法语 或者 天主教徒 在 这 省 的 安大略省 .

魁北克省少数族裔在宗教信仰和语言方面的权利，与安大略省的法国人或天主教徒享有的同等权利相比，没有其他更好的基础。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz]
If we are deprived of the right to use the French language in our schools
如果 我们 是 被剥夺的 的 这 正确的 到 使用 这 法语 语言 在 我们的 学校
[ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] ,
in the Province of Ontario ,
在 这 省 的 安大略省 ，

如果我们被剥夺了在安大略省学校使用法语的权利，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [saʊnd] ,
and if that is constitutionally sound ,
和 如果 那 是 合宪地 声音 ,

如果这在宪法上是合理的，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [frɒm; frəm]
there is nothing to prevent the government of the Province of Quebec from
那里 是 没有什么 到 防止 这 政府 的 这 省 的 魁北克 从
['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]
saying that in the English schools of the Province of Quebec there shall be no
说 那 在 这 英语 学校 的 这 省 的 魁北克 那里 将 是 不
[wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] .
word of English spoken .
单词 的 英语 说 .

没有任何规定阻止魁北克省政府宣布，魁北克省的英语学校里不得讲英语。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] .
I should think the contemplation of such a thing would make you shudder .
我 应该 思考 这 沉思 的 这样的 一个 事物 会 制作 你 不寒而栗 .

我想，光是想想这种事就足以让你不寒而栗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪn] [kwɪ'bek] .
It is really inconceivable with anyone in Quebec .
它 是 真的 不可思议 和 任何人 在 魁北克 .

对于魁北克的任何人来说，这都是不可想象的。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
I have tried to show you the conditions at Confederation .
我 有 尝试 到 展示 你 这 状况 在 联盟 .

我已经尽力向你们展示了联邦时期的情况。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['steɪtmənts] ,
I said I would give you authority for my statements ,
我 说 我 会 给 你 权威 为了 我的 声明 ,

我说过我会授权你为我的声明作证，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][məʊst]
and I am going to give you the authority of different and most
和 我 是 去 到 给 你 这 权威 的 不同的 和 最多
['kɒmpɪtənt] ['piːp(ə)l] .
competent people .
胜任的 人们 .

我将赋予你不同领域最优秀、最有能力的人的权力。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['maʊət] .
First of all , I will give you the authority of Sir Oliver Mowat .
第一的 的 全部 , 我 将要 给 你 这 权威 的 先生 奥利弗 莫瓦特 .

首先，我以奥利弗·莫瓦特爵士的名义向你们发表讲话。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [nɔː(r)][hæd; həd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [rɒs] ,
He had no doubt on this matter , nor had Sir George Ross ,
他 有 不 怀疑 在 这 事情 , 也不 有 先生 乔治 罗斯 ,

他对此事毫不怀疑，乔治·罗斯爵士也同样如此。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [səʊ][ɪn] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['læŋgwɪdʒ] .
and both of them said so in very clear and unmistakeable language .
和 两个都 的 他们 说 所以 在 非常 清除 和 毋庸置疑 语言 .

他们两人都用非常清晰明确的语言表达了这一点。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['lɑːstɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
As long as their authority lasted the use of the French language in the
作为 长的 作为 他们的 权威 持续 这 使用 的 这 法语 语言 在 这
['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
Province of Ontario was not interfered with ,
省 的 安大略省 曾是 不是 干扰 和 ,

只要他们的统治时期持续下去，安大略省使用法语就不会受到干扰。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] .
but was treated in a broad and sympathetic way .
但 曾是 治疗 在 一个 广阔 和 交感神经 方式 .

但却受到了宽容和同情的对待。

[ai] [wɪl] [kwəʊt]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]['dɒktə(r)]['raɪərsən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I will quote also from Doctor Ryerson , who was the father of the
我 将要 引用 还 从 医生 瑞尔森大学 , WHO 曾是 这 父亲 的 这
[ɒn'teəriəʊ] [skuːl] ['sɪstəm] ,
Ontario school system ,
安大略省 学校 系统 ,

我还要引用安大略省学校制度之父赖尔森博士的话：

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ['eksəd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːlz]
and who for thirty - five years exercised undisputed sway over the schools
和 WHO 为了 三十 - 五 年 锻炼 无可争议 摇摆 超过 这 学校
[ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] .
of that province .
的 那 省 .

并且，他在长达三十五年的时间里，对该省的学校拥有无可争议的影响力。

[ai] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [saɪt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɪtni] .
I will likewise cite Sir James Whitney .
我 将要 同样地 引用 先生 詹姆斯 惠特尼 .

我同样要引用詹姆斯·惠特尼爵士的话。

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['maʊət] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [æt; ət] ['wʊdstɒk] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 3rd .
Sir Oliver Mowat , in a speech made at Woodstock , on December 3rd .
先生 奥利弗 莫瓦特 , 在 一个 演讲 制成 在 伍德斯托克 , 在 十二月 3rd .

奥利弗·莫瓦特爵士在 12 月 3 日于伍德斯托克发表的演讲中。

- , [sed] :
1889 , said :
- , 说 :

1889年，有人说：

“ [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['lʌvɪŋli] ;
“ French - Canadians cherish their own language lovingly ;
“ 法语 - 加拿大人 珍惜 他们的 自己的 语言 深情地 ;

“法裔加拿大人深爱着自己的语言；

[ðeɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
they wish their children to love it and be educated in it ;
他们 希望 他们的 孩子们 到 爱 它 和 是 受过教育 在 它 ;

他们希望自己的孩子热爱这门学科并接受这门学科的教育；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ]
but they know it will be for their interest to be familiar with English
但 他们 知道 它 将要 是 为了 他们的 兴趣 到 是 熟悉的 和 英语
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

但他们也知道，熟悉英语对他们自身也是有利的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ] .
and to be educated in English , as well as French .
和 到 是 受过教育 在 英语 , 作为 出色地 作为 法语 .

并接受英语和法语教育。

[prə'skraɪb] [frentʃ] , [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] ,
Proscribe French , their mother tongue ,
禁止 法语 , 他们的 母亲 舌头 ,

禁止使用法语，他们的母语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] .
and they will hate you and have nothing to do with your schools .
和 他们 将要 恨 你 和 有 没有什么 到 做 和 你的 学校 .

他们会恨你，并且与你的学校没有任何关系。

[pə'mɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Permit their own language to receive attention ,
允许 他们的 自己的 语言 到 收到 注意力 ,

允许他们自己的语言受到关注，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [suːn]
and they are glad to have their children learn English also as soon
和 他们 是 高兴的 到 有 他们的 孩子们 学习 英语 还 作为 很快
[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [im'paːtid] .
and as fast as it can be imparted .
和 作为 快速地 作为 它 能 是 传授 .

他们很高兴自己的孩子也能尽快学习英语。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɒləsi] ;
Such was the view of the Commissioners as to the proper policy ;
这样的 曾是 这 看法 的 这 委员 作为 到 这 恰当的 政策 ;

这就是委员们对正确政策的看法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt]
it is the view of this Government ; and it is the view of all intelligent
它 是 这 看法 的 这 政府 ; 和 它 是 这 看法 的 全部 聪明的
[men] ,
men ,
男人 ,

这是本届政府的观点；也是所有明智之士的观点。

[ɪk'sept] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] .
except our political opponents .
除了 我们的 政治的 对手 .

除了我们的政治对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['raɪərsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['pʌblɪk]
It was the view of Dr . Ryerson and his Council of Public
它 曾是 这 看法 的 博士 . 瑞尔森大学 和 他的 理事会 的 民众
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Instruction ,
操作说明 ,

这是赖尔森博士及其公共教育委员会的观点。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [nəʊ] ['preʃə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [skuːlz]
even to the extent of putting no pressure whatever on French or German schools
甚至 到 这 程度 的 推杆 不 压力 任何 在 法语 或者 德语 学校
,
,
,

甚至到了完全不对法国或德国学校施加任何压力的地步。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [spɒn'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and of awaiting their own spontaneous action as to English and other
和 的 等待中 他们的 自己的 自发的 行动 作为 到 英语 和 其他
['mætəz] .
matters .
事情 .

并等待他们在英语和其他方面自发采取行动。

" ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn][ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]
" Our opponents insist that the Government should insist on all instruction being given
" 我们的 对手 坚持 那 这 政府 应该 坚持 在 全部 操作说明 存在 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
to the French children in the English language .
到 这 法语 孩子们 在 这 英语 语言 .

"我们的反对者坚持认为，政府应该坚持所有法国儿童的教学都必须使用英语。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [sʌtʃ]
No such regulation was suggested by the Commissioners , and none such
不 这样的 规定 曾是 建议 经过 这 委员 , 和 没有任何 这样的
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
has been made ,
有 到过 制成 ,

委员会并未提出此类规定，也未制定此类规定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,
because such a regulation would be absurd ; and , instead ,
因为 这样的 一个 规定 会 是 荒诞 ; 和 , 反而 ,

因为这样的规定是荒谬的；相反，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['ɒf(ə)n] [prɪ'vent] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] .
of serving the cause of education , would often prevent education altogether .
的 服务 这 原因 的 教育 , 会 经常 防止 教育 共 .

服务于教育事业，往往会彻底阻碍教育的进行。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
How can you teach in a language which the children do not understand ?
如何 能 你 教 在 一个 语言 哪个 这 孩子们 做 不是 理解 ?

如何用孩子们听不懂的语言进行教学?

" ['dʒentlmən] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwəʊt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['raɪərsən] , [huːz]
" Gentlemen , I want to quote also a letter of Dr . Ryerson , whose
" 先生们 , 我 想 到 引用 还 一个 信 的 博士 . 瑞尔森大学 , 谁
[neɪm] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
name I have just mentioned ,
姓名 我 有 只是 提及 ,

"各位先生，我还想引用我刚才提到的赖尔森博士的一封信，

['deɪtɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][fɔː(r)]
dating as far back as 1857 , and this letter , although it contains but four
约会 作为 远的 后退 作为 - , 和 这 信 , 虽然 它 包含 但 四
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

这封信最早可追溯到1857年，虽然只有四行字，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] ['θiːsɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwestʃən] [rests] .
contains the whole thesis upon which this question rests .
包含 这 所有的 论文 之上 哪个 这 问题 休息 .

包含了支撑这个问题的全部论点。

[ai][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
I invite your special attention to every word of this letter ,
我 邀请 你的 特别的 注意力 到 每一个 单词 的 这 信 ,

请您仔细阅读这封信中的每一个字。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
not only because of the man who wrote it ,
不是 仅有的 因为 的 这 男人 WHO 写道 它 ,

不仅仅是因为作者是……

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
but on account of the significance of the words he uses .
但 在 帐户 的 这 意义 的 这 字 他 用途 .

但这都是因为他所使用的词语意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

“ 24th ['eɪprəl] , - .
“ 24th April , 1857 .
“ 24th 四月 , - .

“1857年4月24日。

“ ['dʒentlmən] : —
“ Gentlemen : —
“ 先生们 : —

先生们：——

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['ɪnstənt] [ðæt] ,
“ I have the honour to state in reply to your letter of the 16th instant THAT ,
“ 我 有 这 荣誉 到 状态 在 回复 到 你的 信 的 这 16th 立即的 那 ,

“我谨回复您本月16日的来信，内容如下：

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
AS THE FRENCH IS THE RECOGNIZED LANGUAGE OF THE COUNTRY , as well as the English ,
作为 这 法语 是 这 认可 语言 的 这 国家 , 作为 出色地 作为 这 英语 ,

由于法语和英语都是该国的官方语言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [skuːlz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [bəuθ] .
IT IS QUITE PROPER AND LAWFUL for the trustees to ALLOW BOTH LANGUAGES TO BE TAUGHT in their schools to children whose parents may desire them to learn both .
它 是 相当 恰当的 和 合法的 为了 这 受托人 到 允许 两个都 语言 到 是 教授 在 他们的 学校 到 孩子们 谁 父母 可能 欲望 他们 到 学习 两个都 .

学校董事会允许学校教授两种语言，以满足家长希望孩子学习这两种语言的需求，这是完全合理合法的。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , ['dʒentlmən] ,
“ I have the honour to be , Gentlemen ,
“ 我 有 这 荣誉 到 是 , 先生们 ,

“我很荣幸能担任以下职务，先生们，

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
“ Your obedient servant ,
“ 你的 听话 仆人 ,

“您忠实的仆人，

“ (['esdʒ'iːd'iː] .)
“ (Sgd .)
“ (sgd .)

（签名）

[iː] . ['raɪərsən] .
E . Ryerson .
E . 瑞尔森大学 .

E. 赖尔森。

” [ai]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [kwəʊt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɪtni] ,
” I also stated that I would quote Sir James Whitney ,
” 我 还 声明 那 我 会 引用 先生 詹姆斯 惠特尼 ,

“我还说过我会引用詹姆斯·惠特尼爵士的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and that is very much more recent history .
和 那 是 非常 很多 更多的 最近的 历史 .

那是近代史。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] . - ,
Within a few months of the promulgation of regulation No . 17 ,
之内 一个 很少 几个月 的 这 颁布 的 规定 不 . - ,

第17号条例颁布后几个月内，

[ɪn][fækt][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɪtni] [kɔːzd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] :
in fact on the 25th of July , 1911 , Sir James Whitney caused this letter to be written :
在 事实 在 这 25th 的 七月 , - , 先生 詹姆斯 惠特尼 导致 这 信 到 是 书面 :

事实上，1911年7月25日，詹姆斯·惠特尼爵士命人写了这封信：

“ 25th [dʒʊ'laɪ] , - .
“ 25th July , 1911 .
“ 25th 七月 , - .

“1911年7月25日。

“ ['revərənd] [ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)] : —
“ Reverend and Dear Sir : —
“ 牧师 和 亲爱的 先生 : —

“牧师和尊敬的先生：——

“ [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɪtni] ,
“ I am directed by the Prime Minister , Sir James Whitney ,
“ 我 是 指导 经过 这 主要的 部长 , 先生 詹姆斯 惠特尼 ,

“我奉首相詹姆斯·惠特尼爵士之命行事，

[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
to acknowledge your letter of the 21st and to state that no change
到 承认 你的 信 的 这 21st 和 到 状态 那 不 改变
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [lɔː] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
has been made in the school law or the department regulations AFFECTING THE
有 到过 制成 在 这 学校 法律 或者 这 部门 法规 影响 这
['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .
STUDY OF THE FRENCH LANGUAGE IN THE SCHOOLS .
学习 的 这 法语 语言 在 这 学校 .

谨此确认收到您 21 日的来信，并声明学校法律或部门规章中有关学校法语学习的规定均未发生任何变化。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌn] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ I AM DIRECTED TO POINT OUT THAT THE QUESTION IS ONE ENTIRELY UNDER THE
“ 我 是 指导 到 观点 出去 那 这 问题 是 一 完全 在下面 这
[kən'trəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] . . . .
CONTROL OF THE BOARD OF TRUSTEES . . . .
控制 的 这 木板 的 受托人 . . . .

“我奉命指出，这个问题完全由董事会掌控......

“ ([saɪnd]) [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ju:] . [kə'hu:n] .
“ (Signed) A . H . U . Colquhoun .
“ (签名) 一个 . H . U . 科尔昆 .

“（签名）AHU Colquhoun。

“ ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ Deputy Minister of Education .
“ 副 部长 的 教育 .

“教育部副部长。

” [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['revərənd] ['fɑ:ðə(r)] [tʃeɪn] , [ɒv; əv]['ɑ:rnˌpraɪər] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt]
” This letter was written to Reverend Father Chaine , of Arnprior , a town not
” 这 信 曾是 书面 到 牧师 父亲 链 , 的 阿恩普赖尔 , 一个 镇 不是
[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ɒtəwə] .
far from Ottawa .
远的 从 渥太华 .

“这封信是写给阿恩普赖尔（Arnprior）的查恩神父（Reverend Father Chaine）的，阿恩普赖尔是离渥太华不远的一个小镇。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [trʌs'tiz] .
I spoke to you a moment ago of the right to appoint trustees .
我 辐 到 你 一个 片刻 前 的 这 正确的 到 委 受托人 .

我刚才跟你们谈到了任命受托人的权利。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ]
I want you , gentlemen , many of whom I have the honour of calling my
我 想 你 , 先生们 , 许多 的 谁 我 有 这 荣誉 的 呼叫 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

各位先生，我荣幸地称你们为我的朋友，我希望你们......

[ænd; ənd] [hu:m] [ai] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [maɪ] ['prɒtɪstənt] [frendz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
and whom I see before me , my Protestant friends of Quebec ,
和 谁 我 看 前 我 , 我的 新教 朋友们 的 魁北克 ,

而我眼前所见的，正是我在魁北克的基督教新教朋友们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [skuːl] [kə'mɪti] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns]
how would you like it if the Roman Catholic School Committee in this province
如何 会 你 喜欢 它 如果 这 罗马 天主教 学校 委员会 在 这 省

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
were to arrogate to itself the right to appoint the teachers in your
是 到 僭越 到 本身 这 正确的 到 委 这 教师 在 你的

[dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [skuːlz] ,
dissentient schools ,
持不同意见者 学校 ,

如果本省的罗马天主教学校委员会擅自拥有任命你们异议学校教师的权力，你们作何感想?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ?
and to define their duties ?
和 到 定义 他们的 职责 ?

如何界定他们的职责?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would you like it ?
如何 会 你 喜欢 它 ?

你喜欢怎样的?

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt] ?
Would you think that was keeping faith with the British North America Act ?
会 你 思考 那 曾是 保持 信仰 和 这 英国 北 美国 行为 ?

你认为这算是遵守了《英属北美法案》吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːtnəʃɪp] ?
Would you think that was keeping faith with the Confederation partnership ?
会 你 思考 那 曾是 保持 信仰 和 这 联盟 合伙 ?

你认为这算是信守对联邦伙伴关系的承诺吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] [seɪm] [kə'mɪti] ,
How would you like it if this same Committee ,
如何 会 你 喜欢 它 如果 这 相同的 委员会 ,

如果同样的委员会……你觉得怎么样?

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'spektər] ,
not only would assume to appoint your teachers and your inspectors ,
不是 仅有的 会 认为 到 委 你的 教师 和 你的 检查员 ,

不仅会认为自己有权任命教师和督学，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['kæθlɪk] [ɪn'spektər] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
and would take good care also to appoint Catholic inspectors in your
和 会 拿 好的 关心 还 到 委 天主教 检查员 在 你的

['prɒtɪstənt] [skuːlz] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Protestant schools — how would you like it ?
新教 学校 — 如何 会 你 喜欢 它 ?

并且还会精心安排天主教督学到你们的新教学校进行督学工作——你们觉得怎么样?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]
Will you not take that suggestion home with you , gentlemen , and think it over
将要 你 不是 拿 那 建议 家 和 你 , 先生们 , 和 思考 它 超过

?
?
?

各位先生，你们难道不把这个建议带回家好好考虑一下吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n] [nəʊ] . - [tuː; tə] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv]
How would you like this regulation No . 17 to be applied to the Province of
如何 会 你 喜欢 这 规定 不 . - 到 是 应用 到 这 省 的
[kwɪˈbek] ?
Quebec ?
魁北克 ?

您希望第17号条例如何适用于魁北克省?

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Let me read the two or three most important sections of the regulation and
让 我 读 这 二 或者 三 最多 重要的 部分 的 这 规定 和
[ˈsʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [frentʃ] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈɪŋɡlɪʃ] ” [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə]
substitute the word “ French ” for the word “ English ” and vice versa
代替 这 单词 “ 法语 ” 为了 这 单词 “ 英语 ” 和 副 反之亦然
[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [əˈkɜː(r)] ,
wherever they occur ,
无论 他们 发生 ,

让我朗读一下该法规中最重要的两三个章节，并将所有出现的“法语”一词替换为“英语”，反之亦然。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [həʊm] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
and I want you to take that home also and think it over .
和 我 想 你 到 拿 那 家 还 和 思考 它 超过 .

我希望你把这个也带回家好好想想。

[let] [ˌjuː ˈes] [riːd] [ˈsekʃ(ə)n] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n] [nəʊ] . - : [θriː] .
Let us read section 3 of the regulation No . 17 : 3 .
让 我们 读 部分 3 的 这 规定 不 . - : 3 .

让我们来阅读第 17:3 号条例第 3 条。

[ˈsʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Subject in the case of each school to the direction and approval of the
主题 在 这 案件 的 每个 学校 到 这 方向 和 赞同 的 这
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ([ai] [juːz] [ðæt] [tɜːm] [ədˈvaɪzəbli] [æz; əz] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
superintendent of Education (I use that term advisably as corresponding to the
校长 的 教育 (我 使用 那 学期 建议 作为 相应的 到 这
[tɜːm] [juːst] [ɪn] [ɒnˈteəriəʊ]) [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]
term used in Ontario) the following modifications shall also be made in the course
学期 用过的 在 安大略省) 这 下列的 修改 将 还 是 制成 在 这 课程
[ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈseprət] [skuːlz] .
of study in separate schools .
的 学习 在 分离 学校 .

在各学校的教育总监（我建议使用该术语，因为它与安大略省使用的术语相对应）的指导和批准下，各学校的课程设置也应作如下修改。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
The use of ENGLISH FOR INSTRUCTION AND COMMUNICATION .
这 使用 的 英语 为了 操作说明 和 沟通 .

英语在教学和交流中的应用。

([wʌn]) [weə(r)] [ˈnesəsəri] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
(1) WHERE NECESSARY , in the case of English - speaking pupils ,
(1) 在哪里 必要的 , 在 这 案件 的 英语 - 请讲 学生 ,

（1）在必要时，对于以英语为母语的学生，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
English may be used as the language of instruction and communication ;
英语 可能 是 用过的 作为 这 语言 的 操作说明 和 沟通 ;

英语可用作教学和交流语言；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'jɒnd] [fɔːm] [wʌn] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði]
but such use of English shall not be continued beyond Form 1 (that is the
但 这样的 使用 的 英语 将 不是 是 持续 超过 形式 1 (那 是 这
[fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði][tʃaɪld][gəʊz][tuː; tə] [skuːl]) [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
first two years the child goes to school) excepting that on the approval of the
第一的 二 年 这 孩子 去 到 学校) 除外 那 在 这 赞同 的 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Superintendent of Education ,
校长 的 教育 ,

但除经教育局长批准外，这种英语使用方式不得延续到一年级之后（即孩子入学后的前两年）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
it may also be used as the language of instruction and communication in
它 可能 还 是 用过的 作为 这 语言 的 操作说明 和 沟通 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'jɒnd] [fɔːm] [wʌn] ,
the case of pupils beyond Form 1 ,
这 案件 的 学生 超过 形式 1 ,

对于一年级及以上的学生，它也可以用作教学和交流语言。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
who are unable to speak and understand the French language .
WHO 是 无法 到 说话 和 理解 这 法语 语言 .

那些无法说法语和听懂法语的人。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ?
Now , gentlemen , will you seriously consider that ?
现在 , 先生们 , 将要 你 严重地 考虑 那 ?

各位先生，你们认真考虑一下吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
How would you like that kind of thing , you the English - speaking people of
如何 会 你 喜欢 那 种类 的 事物 , 你 这 英语 - 请讲 人们 的
[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
the Province of Quebec ,
这 省 的 魁北克 ,

魁北克省的英语居民们，你们觉得这种事怎么样?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] ,
if you could use your language in your schools ,
如果 你 可以 使用 你的 语言 在 你的 学校 ,

如果你们能在学校里使用你们的语言，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] ,
as a means of instruction and communication in the first form ,
作为 一个 方法 的 操作说明 和 沟通 在 这 第一的 形式 ,

作为第一种形式的教学和交流手段，

[ðæt] [ɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] ,
that is during the first two years ,
那 是 期间 这 第一的 二 年 ,

即头两年，

['əʊnli] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒvɪns] , ['ɑːftə(r)]
only if and when the Superintendent of Education for this Province , after
仅有的 如果 和 什么时候 这 校长 的 教育 为了 这 省 , 后
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
examination of your children ,
考试 的 你的 孩子们 ,

只有当本省教育局长在对你的孩子进行检查后，

[mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] ['ɪŋglɪʃ] ?
might say it was absolutely necessary to use English ?
可能 说 它 曾是 绝对地 必要的 到 使用 英语 ?

可以说使用英语是绝对必要的吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [let][ˌjuː 'es] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] .
As a subject of study let us carry on the same process .
作为 一个 主题 的 学习 让 我们 携带 在 这 相同的 过程 .

让我们继续沿用同样的研究方法。

[ai] [wɪl] [riːd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌregju'leɪʃ(ə)n] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] :
I will read further from regulation 17 , making the same transposition :
我 将要 读 更远 从 规定 - , 制作 这 相同的 换位 :

我将继续解读第 17 条规定，并进行同样的换位:

" ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['seprət] ([ɔː(r)][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt]) [skuːlz] . " [fɔːr] .
" English as a subject of study in separate (or dissentient) schools . " 4 :
" 英语 作为 一个 主题 的 学习 在 分离 (或者 持不同意见者) 学校 . " 4 .

"英语作为一门学科在独立的（或异议的）学校中学习。"4.

[ɪn] [skuːlz] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] — ([rɪ'membə(r)] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] -) —
In schools where English — (remember , gentlemen , we are now in 1912) —
在 学校 在哪里 英语 — (记住 , 先生们 , 我们 是 现在 在 -) —
[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] ,
has HITHERTO been a subject of study ,
有 迄今为止 到过 一个 主题 的 学习 ,

在那些英语——（请记住，先生们，现在是1912年）——此前一直是学习科目的学校里,

[ðə; ði] ['seprət] ([ɔː(r)][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt]) [skuːl] [bɔːd] [meɪ] [prə'vaɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
the separate (or dissentient) school board may provide , under the following
这 分离 (或者 持不同意见者) 学校 木板 可能 提供 , 在下面 这 下列的
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
conditions , for instruction in English ,
状况 , 为了 操作说明 在 英语 ,

在下列条件下，独立的（或持不同意见的）学校董事会可以提供英语教学:

['riːdɪŋ] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːm] [wʌn][tuː; tə][fɔːr] ,
reading , grammar and composition in Form 1 to 4 ,
阅读 , 语法 和 作品 在 形式 1 到 4 ,

初一至初四的阅读、语法和写作

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] ([ɔː(r)][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt])
in addition to the subjects prescribed for the separate (or dissentient)
在 添加 到 这 主题 规定 为了 这 分离 (或者 持不同意见者)
[skuːlz] .
schools .
学校 .

除了为独立学校（或异议学校）规定的科目之外。

([wʌn]) [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['əʊnli][baɪ]['pjuːp(ə)lz] [huːz] ['peərənts][ɔː(r)]
(1) Such instruction in English may be taken only by pupils whose parents or
(1) 这样的 操作说明 在 英语 可能 是 已采取 仅有的 经过 学生 谁 父母 或者
['gɑːrdiənz] [də'rekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ,
guardians direct that they shall do so ,
守护者 直接的 那 他们 将 做 所以 ,

（1）只有经家长或监护人指示，学生才能接受英语教学。

[ænd; ənd] [meɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and may , notwithstanding section 3 above , be given in the English language .
和 可能 , 虽然 部分 3 多于 , 是 给定 在 这 英语 语言 .

即使有上述第 3 条的规定，也可以用英语给出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

([ˌtuː'tuː]) [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(2) Such instruction in English shall not interfere with the adequacy of the
(2) 这样的 操作说明 在 英语 将 不是 干扰 和 这 充足性 的 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,
instruction in French ,
操作说明 在 法语 ,

（2）此类英语教学不得影响法语教学的充分性，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and the provision for such instruction in English in the time - table of the
和 这 条款 为了 这样的 操作说明 在 英语 在 这 时间 - 桌子 的 这
[skuːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
school shall be subject to the approval and direction of the Superintendent
学校 将 是 主题 到 这 赞同 和 方向 的 这 校长
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of Education ,
的 教育 ,

学校课程表中安排英语教学须经教育总监批准和指导。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] ['eni] [deɪ] [ɪk'siːd] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [klɑːs] [ruːm] ,
and shall not in any day EXCEED ONE HOUR in each class room ,
和 将 不是 在 任何 天 超过 一 小时 在 每个 班级 房间 ,

且每天在每个教室的教学时间不得超过一小时。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
except where the time is increased upon the order of the superintendent .
除了 在哪里 这 时间 是 增加 之上 这 命令 的 这 校长 .

除非主管人员命令延长期限。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]
Would that be agreeable to you , gentlemen , to have only one hour of
会 那 是 同意 到 你 , 先生们 , 到 有 仅有的 一 小时 的
['ɪŋglɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ,
English in your school ,
英语 在 你的 学校 ,

各位先生，你们是否同意学校只开设一小时英语课?

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
and that confined to reading , composition and grammar , and nothing else
和 那 受限 到 阅读 , 作品 和 语法 , 和 没有什么 别的
,
,
,

而且仅限于阅读、写作和语法，不涉及其他任何内容。

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

and just one hour — and more than that if it pleased the Superintendent

和 只是 一 小时 — 和 更多的 比 那 如果 它 高兴 这 校长

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ['əʊnli] [iːtʃ]

of Education to say that you should have English for one minute only each

的 教育 到 说 那 你 应该 有 英语 为了 一 分钟 仅有的 每个

[deɪ] ,

day ,

天 ,

每天只上一个小时的英语课——如果教育局长觉得合适，甚至可以安排更多，比如每天只上一分钟英语课。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ?

would you be satisfied with that ?

会 你 是 使满意 和 那 ?

你对这样的结果满意吗?

[ðæt] [ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] . - [ɪn][ɔːl][ɪts] [sɪm'plɪsəti] !

That is Regulation No . 17 in all its simplicity !

那 是 规定 不 . - 在 全部 它是 简单 !

这就是第 17 号条例的全部内容!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] , ['dʒentlmən] ,

Are you surprised , gentlemen ,

是 你 惊讶 , 先生们 ,

各位先生，你们感到惊讶吗?

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][hæv; həv] ['strenjuəsli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd]

that the French - Canadians of Ontario have strenuously protested and

那 这 法语 - 加拿大人 的 安大略省 有 竭尽全力 抗议 和

[ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

intend to continue to do so ,

打算 到 继续 到 做 所以 ,

安大略省的法裔加拿大人已经进行了强烈抗议，并打算继续抗议下去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and have asked the support of the Province of Quebec under conditions

和 有 问 这 支持 的 这 省 的 魁北克 在下面 状况

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

of that kind ?

的 那 种类 ?

并已在类似条件下请求魁北克省的支持?

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

We have sought the support of our French - Canadian friends in the Province ,

我们 有 寻求 这 支持 的 我们的 法语 - 加拿大 朋友们 在 这 省 ,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;

and we have got it ;

和 我们 有 得到 它 ;

我们寻求了省内法裔加拿大朋友的支持，并且得到了他们的支持;

[bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

but I for one am very much more anxious to have the sympathy and

但 我 为了 一 是 非常 很多 更多的 焦虑的 到 有 这 同情 和

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

the help of the English - speaking people of the Province of Quebec .

这 帮助 的 这 英语 - 请讲 人们 的 这 省 的 魁北克 .

但我个人更渴望得到魁北克省英语人民的同情和帮助。

[ɪf] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]
If I accepted the invitation to come here within half an hour after getting the
如果 我 公认 这 邀请 到 来 这里 之内 一半 一个 小时 后 获得 这
['telɪgræm] [frɒm; frəm][maɪ] [gʊd] [frend] ['mɪstə(r)] . [ˌpærə'dɪs] ,
telegram from my good friend Mr . Paradis ,
电报 从 我的 好的 朋友 先生 . 帕拉迪斯 ，

如果我在收到好友帕拉迪斯先生的电报后半小时内接受邀请来到这里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [wei] [tuː; tə]
it was because I thought that I might contribute in some small way to
它 曾是 因为 我 想法 那 我 可能 贡献 在 一些 小的 方式 到
[ə'sɪst] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
assist my English - speaking friends in the Province of Quebec to a proper
协助 我的 英语 - 请讲 朋友们 在 这 省 的 魁北克 到 一个 恰当的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm]
understanding of the real meaning and object of this very troublesome
理解 的 这 真实的 意义 和 目的 的 这 非常 麻烦的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

这是因为我认为我或许能以某种方式帮助我在魁北克省的英语朋友们正确理解这个非常棘手的问题的真正含义和目的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
Perhaps you may think it impertinence on my part ,
也许 你 可能 思考 它 无礼 在 我的 部分 ，

或许你会觉得我这样做无礼，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'selvz] [fɜːst][ɒv; əv]
but will you not allow me to say that you owe it to yourselves first of
但 将要 你 不是 允许 我 到 说 那 你 欠 它 到 你们自己 第一的 的
[ɔːl][tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)] .
all to look carefully into this matter .
全部 到 看 小心 进入 这 事情 .

但是，难道你们不肯允许我说，首先你们有责任认真调查此事吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
To - day it is a question in Ontario , but to - morrow it may be a
到 - 天 它 是 一个 问题 在 安大略省 ， 但 到 - 明天 它 可能 是 一个
['kwestʃən] [ɪn] [kwɪ'bek] .
question in Quebec .
问题 在 魁北克 .

今天这是安大略省的问题，明天可能就变成魁北克省的问题了。

[doʊnt][juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'selvz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['keəfəli] ?
Don't you owe it to yourselves to consider this most carefully ?
不 你 欠 它 到 你们自己 到 考虑 这 最多 小心 ?

难道你们不应该认真考虑一下这件事吗?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [graʊnd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
to put it on a higher ground — because I have unbounded confidence in
到 放 它 在 一个 更高 地面 — 因为 我 有 无界 信心 在
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
the feelings of justice and fair play of the Protestants in the Province of
这 情怀 的 正义 和 公平的 玩 的 这 新教徒 在 这 省 的
[kwɪ'bek] — [doʊnt][juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] ,
Quebec — don't you owe it to us French - Canadians ,
魁北克 — 不 你 欠 它 到 我们 法语 - 加拿大人 ,

更进一步说——因为我对魁北克省新教徒的正义感和公平意识充满信心——难道你们不应该对我们法裔加拿大人这样做吗?

[ɪn][bəuθ] ['prɒvɪnsɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ,
in both Provinces , to come to our assistance in the Province of Ontario ,
在 两个都 省份 , 到 来 到 我们的 协助 在 这 省 的 安大略省 ,

在这两个省份，都来协助我们在安大略省的工作，

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [raɪts] ?
where we are seeking the preservation of our most elementary rights ?
在哪里 我们 是 寻求 这 保存 的 我们的 最多 初级 权利 ?

我们究竟在哪里寻求维护我们最基本的权利?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['kænədə] , [tuː; tə] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn]
I think you owe it also to Canada , to Confederation , to take a part in
我 思考 你 欠 它 还 到 加拿大 , 到 联盟 , 到 拿 一个 部分 在
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

我认为你也有义务对加拿大、对联邦负责，参与到这件事中来。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [raɪt] [ɔː(r)][dʒʌst][ɔː(r)]
I am not trying to convince you of something which is not right or just or
我 是 不是 尝试 到 说服 你 的 某物 哪个 是 不是 正确的 或者 只是 或者
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,

我并不是想说服你接受什么不正确、不公正或不公平的事情,

[bʌt; bət] [kən'vɪns] [jɔː'selvz] , ['dʒentlmən] , [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
but convince yourselves , gentlemen , look into these questions ,
但 说服 你们自己 , 先生们 , 看 进入 这些 问题 ,

但各位先生，请认真思考这些问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
and if you are not satisfied with the explanations that I have given ,
和 如果 你 是 不是 使满意 和 这 解释 那 我 有 给定 ,

如果您对我的解释仍不满意,

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)]
come to me , or go to some one else in whom you may have more
来 到 我 , 或者 去 到 一些 一 别的 在 谁 你 可能 有 更多的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

来找我，或者去找你更信任的人。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] — [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and find out — learn about it all .
和 寻找 出去 — 学习 关于 它 全部 .

去了解——去学习所有相关知识。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Permit me also to say to you ,
允许 我 还 到 说 到 你 ，

也请允许我告诉你们，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
with all the solemnity and earnestness of which I am capable , that it is
和 全部 这 严肃 和 认真 的 哪个 我 是 有能力的 ， 那 它 是
[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
your duty ,
你的 责任 ，

我以我所能表达的一切庄重和诚恳，告诉大家，这是你们的职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][æz; əz]['deɪndʒərəs][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['evə(r)]
because the present is as grave and as dangerous a situation as ever
因为 这 展示 是 作为 严重 和 作为 危险的 一个 情况 作为 曾经
[ə'rəʊz][ɪn]['kænədə] .
arose in Canada .
出现 在 加拿大 .

因为目前加拿大面临的形势是前所未有的严峻和危险的。

[ai] [seɪ] [kwɪ'bek] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
I say Quebec is as much a partner in Confederation as the other provinces .
我 说 魁北克 是 作为 很多 一个 伙伴 在 联盟 作为 这 其他 省份 .

我认为魁北克与其他省份一样，都是加拿大联邦的合作伙伴。

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli]
Confederation is a partnership in which we are all jointly and severally
联盟 是 一个 合伙 在 哪个 我们 是 全部 共同 和 分别
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːtiz][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['evri]
responsible for the performance of duties and obligations assumed by every
负责任的 为了 这 表现 的 职责 和 义务 假定 经过 每一个
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
one of the provinces ,
一 的 这 省份 ，

联邦制是一种伙伴关系，在这种伙伴关系中，我们所有成员对履行每个省份承担的职责和义务负有共同和个别责任。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ai][həʊp][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
and for that reason I am sure — I hope at all events — that you will
和 为了 那 原因 我 是 当然 — 我 希望 在 全部 活动 — 那 你 将要
[ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
agree with me ,
同意 和 我 ，

因此，我确信——至少我希望——你会同意我的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ænd; ənd][duː; də]
that it is incumbent upon you to look into this very serious matter and do
那 它 是 现任 之上 你 到 看 进入 这 非常 严肃的 事情 和 做
[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what you can to bring about a just settlement of it .
什么 你 能 到 带来 关于 一个 只是 沉降 的 它 .

你有责任调查这件非常严肃的事情，并尽你所能促成公正的解决方案。

[neɪ] [mɔː(r)] ,
Nay more ,
不 更多的 ，

不，更多了，

[ai] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
I say in the interests of the Empire — and I am one of those who
我 说 在 这 兴趣 的 这 帝国 — 和 我 是 一 的 那些 WHO
[bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] — [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
believe in some form of a united Empire — though no one seems to have
相信 在 一些 形式 的 一个 团结的 帝国 — 尽管 不 一 似乎 到 有
[jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,
yet found the formula ,
然而 成立 这 公式 ,

我以帝国的利益为出发点——而且我本人也相信某种形式的统一帝国——尽管似乎还没有人找到实现这一目标的办法，

[jet] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
yet I hope it will be found some day — is it not necessary that we should
然而 我 希望 它 将要 是 成立 一些 天 — 是 它 不是 必要的 那 我们 应该
[fɜːst][hæv; həv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] ,
first have national unity ,
第一的 有 国家的 统一 ,

但我希望有朝一日能够找到答案——难道我们不需要首先实现民族团结吗?

[kə'neɪdiən]['juːnəti] ,
Canadian unity ,
加拿大 统一 ,

加拿大团结

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)]['empaɪə(r)]['juːnəti] ?
before we can seriously consider Empire unity ?
前 我们 能 严重地 考虑 帝国 统一 ?

在我们能够认真考虑帝国统一之前?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
How are you going to bring it about ?
如何 是 你 去 到 带来 它 关于 ?

你打算如何实现它?

[ænd; ənd][ɪz]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] , [ɪn] [kwɪ'bek] , [ɪn][ɒn'teəriəʊ] , [ɪn]['kænədə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
And is national unity , in Quebec , in Ontario , in Canada , or the British Empire
和 是 国家的 统一 , 在 魁北克 , 在 安大略省 , 在 加拿大 , 或者 这 英国 帝国
,
,
,

而国家统一，无论是在魁北克、安大略、加拿大，还是大英帝国，都至关重要。

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['juːnəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ?
dependent upon unity of language ?
依赖 之上 统一 的 语言 ?

依赖于语言的统一性?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] [ɪf] [ɔːl] [pɑːts] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
How shall we have a united Empire if all parts must speak the English
如何 将 我们 有 一个 团结的 帝国 如果全部 部分 必须 说话 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

如果所有地区都必须说英语，我们如何才能建立一个统一的帝国?

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - ['daɪəlekt][ɒv; əv]['ɪndiə]['ɪntuː]
How and when are you going to change the 144 dialects of India into
如何 和 什么时候 是 你 去 到 改变 这 - 方言 的 印度 进入
['ɪŋglɪʃ] ?
English ?
英语 ?

你们打算如何以及何时将印度的144种方言改为英语?

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːzi] , ['gɜːnzi] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)]
Then there are Jersey , Guernsey , the Isle of Man , and other places where
然后 那里 是 球衣 , 格恩西岛 , 这 小岛 的 男人 , 和 其他 地方 在哪里
[frentʃ] [ɪz]['spəʊkən] .
French is spoken .
法语 是 说 .

此外，还有泽西岛、根西岛、马恩岛以及其他一些讲法语的地方。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?
And what about South Africa ?
和 什么 关于 南 非洲 ?

南非的情况如何?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒləni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,
Here is a colony which a few years ago was under arms against England ,
这里 是 一个 殖民地 哪个 一个 很少 年 前 曾是 在下面 武器 反对 英格兰 ,

这是一个几年前还曾拿起武器反抗英国的殖民地。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)] .
and did everything it could do to break the British power .
和 做过 一切 它 可以 做 到 休息 这 英国 力量 .

它竭尽所能地削弱英国的势力。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]
When the time came for England to deal with the Boers she treated them
什么时候 这 时间 来了 为了 英格兰 到 交易 和 这 布尔人 她 治疗 他们
[nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌdʒenə'rɒsəti]['əʊnli] ,
not with her ancient generosity only ,
不是 和 她 古老的 慷慨 仅有的 ,

当英国需要处理布尔人问题时，她对待他们不仅仅像过去那样慷慨大方。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bʊrz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but with a measure overflowing — she treated the Boers in a way in which we
但 和 一个 措施 溢出 — 她 治疗 这 布尔人 在 一个 方式 在 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] .
are not treated in the Province of Ontario .
是 不是 治疗 在 这 省 的 安大略省 .

但她对待布尔人的方式却远远超出了安大略省对待布尔人的方式。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)] [steɪts] [ðə; ði][bɔː(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]
To - day in the Boer States the Boer language and the English language are
到 - 天 在 这 布尔人 各州 这 布尔人 语言 和 这 英语 语言 是
[ɒn][æn; ən] ['æbsəluːt] [i'kwɒləti] .
on an absolute equality .
在 一个 绝对 平等 .

如今在布尔人国家，布尔语和英语享有绝对平等的地位。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)]
They do not have to ask a superintendent or any one else for one hour
他们 做 不是 有 到 问 一个 校长 或者 任何 一 别的 为了 一 小时
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] .
a day in the school to learn their national language .
一个 天 在 这 学校 到 学习 他们的 国家的 语言 .

他们无需向校长或其他任何人申请每天在学校抽出一个小时来学习他们的母语。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] ,
And are we , the French - Canadian people ,
和 是 我们 , 这 法语 - 加拿大 人们 ,

而我们，法裔加拿大人，呢?

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huː] ['kɔlənaiz] [nɒt]['əʊnli] [ðɪs] ['kʌntri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
the descendants of the race who colonized not only this country but a large
这 后代 的 这 种族 WHO 已定殖 不是 仅有的 这 国家 但 一个 大的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,
portion of the North American continent ,
部分 的 这 北 美国人 大陆 ,

殖民者不仅殖民了这个国家，还殖民了北美大陆的大部分地区，他们的后裔是这样的:

[huː] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm]
who explored it from Hudson's Bay to the Gulf of Mexico and from
WHO 探索 它 从 哈德逊的 湾 到 这 海湾 的 墨西哥 和 从
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
the St . Lawrence to the Rocky Mountains ,
这 英石 . 劳伦斯 到 这 洛基 山脉 ,

他们探索的范围从哈德逊湾到墨西哥湾，从圣劳伦斯河到落基山脉。

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['beri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
to leave behind us and bury for ever ,
到 离开 在后面 我们 和 埋葬 为了 曾经 ,

留下我们身后，永远埋葬他们，

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)]
a history which has never been surpassed anywhere in the world , for
一个 历史 哪个 有 绝不 到过 超越 任何地方 在 这 世界 , 为了
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

一段举世无双的勇气史

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ; [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ɪn] [ðɪs]
devotion and heroism ; are we the descendants of these men , in this
虔诚 和 英雄主义 ; 是 我们 这 后代 的 这些 男人 , 在 这
['kænədə][ɒv; əv]['aʊəz] ,
Canada of ours ,
加拿大 的 我们的 ,

奉献与英雄主义；我们是否是这些人的后裔，生活在我们这片加拿大?

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ?
to be deprived of the use of the language of our forefathers ?
到 是 被剥夺的 的 这 使用 的 这 语言 的 我们的 祖先 ?

被剥夺使用祖先语言的权利?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['kænədə][ænd; ənd][ə; eɪ]
Are we to be told that in order to have a united Canada and a
是 我们 到 是 讲述 那 在 命令 到 有 一个 团结的 加拿大 和 一个
['empaɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][fər'evə(r)] [rɪ'naʊns] [ænd; ənd][dɪ'naɪ]['aʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,
Empire we must forever renounce and deny our origin ,
帝国 我们 必须 永远 放弃 和 否定 我们的 起源 ,

难道我们要被告知，为了拥有一个统一的加拿大和一个帝国，我们必须永远放弃和否认我们的起源吗?

['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['læŋgwɪdʒ] ?
our traditions and our beloved language ?
我们的 传统 和 我们的 心爱 语言 ?

我们的传统和我们挚爱的语言?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] ,
I ask you , gentlemen , is there any man in the city of Quebec ,
我 问 你 , 先生们 , 是 那里 任何 男人 在 这 城市 的 魁北克 ,

我问各位先生，魁北克城里有没有哪位男士……

[ˈeni] [ˈprɒtɪstənt] [ɔː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [mæn] ,
any Protestant or English - speaking man ,
任何 新教 或者 英语 - 请讲 男人 ,

任何新教徒或讲英语的男性，

[huː] [wʊd] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ?
who would not despise me if I threw all this to the winds ?
WHO 会 不是 鄙视 我 如果 我 扔 全部 这 到 这 风 ?

如果我把这一切都抛诸脑后，谁不会鄙视我呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双语主义：1916年3月28(Bilingualism Address delivered before the) 第2/2页

[ɪf] [ai][dɪd][səʊ][ai] [wʊd] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [ænd; ənd][juː; jʊ]
If I did so I would richly deserve your supreme contempt and you
如果 我 做过 所以 我 会 丰富 应得 你的 最高 鄙视 和 你
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [sləʊ] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi]
would not be slow in extending it to me — and yet this is what we
会 不是 是 慢的 在 扩展 它 到 我 — 和 然而 这 是 什么 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .
are asked to do .
是 问 到 做 .

如果我这样做，我理应受到你们的极度鄙视，你们也一定会毫不犹豫地鄙视我——然而，这正是我们被要求去做的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['dʒentlmən] , [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And was there ever a time , gentlemen , less than the present ,
和 曾是 那里 曾经 一个 时间 , 先生们 , 较少的 比 这 展示 ,

先生们，历史上还有比现在更糟糕的时期吗?

[wen] ['frentʃmən] ['eni] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [let] [ə'ləʊn] [ɪn]['kænədə] ,
when Frenchmen any where in the world , let alone in Canada ,
什么时候 法国人 任何 在哪里 在 这 世界 , 让 独自的 在 加拿大 ,

世界各地的法国人，更不用说在加拿大的法国人了。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
could be asked to forget their origin and their language ?
可以 是 问 到 忘记 他们的 起源 和 他们的 语言 ?

是否可以要求他们忘记自己的出身和语言?

[wen] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [hæz; həz] [kəm'peld] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
When the France of 1915 and 1916 has compelled the unbounded admiration
什么时候 这 法国 的 - 和 - 有 被迫 这 无界 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
of the whole world for her sublime courage and devotion .
的 这 所有的 世界 为了 她 升华 勇气 和 虔诚 .

1915 年和 1916 年的法国，以其崇高的勇气和奉献精神赢得了全世界的无限钦佩。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , [wiː; wi] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][men] ,
And yet we are asked , we who speak the same language as the men ,
和 然而 我们 是 问 , 我们 WHO 说话 这 相同的 语言 作为 这 男人 ,

然而，我们这些和他们说着同一种语言的人，却被问到：

['aʊə(r)] [fʊl] ['brʌðəz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [səʊ]['nəʊbli][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
our full brothers who have fought so nobly in the trenches in Flanders ,
我们的 满的 兄弟 WHO 有 战斗 所以 高贵地 在 这 战壕 在 弗兰德斯 ,

我们在佛兰德斯战壕中英勇作战的同胞兄弟们，

[huːz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] [fɔːrts][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['glɔːriəs] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
whose defence of the Verdun forts is the finest and most glorious event of
谁 防御 的 这 凡尔登 堡垒 是 这 最好的 和 最多 辉煌 事件 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɒrəb(ə)l][wɔː(r)] ,
the present horrible war ,
这 展示 可怕 战争 ,

他在凡尔登要塞的防御战是这场可怕战争中最辉煌、最光荣的事件。

[tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
to forego our French language and all that it carries with it ,
到 放弃 我们的 法语 语言 和 全部 那 它 携带 和 它 ,

放弃我们的法语及其所承载的一切，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
we are told that our children cannot learn it ,
我们 是 讲述 那 我们的 孩子们 不能 学习 它 ，

我们被告知我们的孩子学不会它，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [deθ] [ɪn]
and must despise it and allow it to die an unnatural death in
和 必须 鄙视 它 和 允许 它 到 死 一个 不自然 死亡 在
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

必须鄙视它，任由它在加拿大走向非自然的消亡。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
I ask you , my English - speaking friends of the Province of Quebec ,
我 问 你 ， 我的 英语 - 请讲 朋友们 的 这 省 的 魁北克 ，

我问你们，我魁北克省的英语朋友们，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reskjuː][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
will you not come to our rescue and look into this question ?
将要 你 不是 来 到 我们的 救援 和 看 进入 这 问题 ？

你难道不愿出手相助，调查一下这个问题吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
I believe that there is not one who has done me the honor to listen to me
我 相信 那 那里 是 不是 一 WHO 有 完毕 我 这 荣誉 到 听 到 我
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ，

我相信今天没有人真正有幸听我讲话。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl]
and who will take the trouble to seriously ponder over the matter , but will
和 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 严重地 思考 超过 这 事情 ， 但 将要
[seɪ] : [jes] ,
say : Yes ,
说 ： 是的 ，

而那些认真思考过这个问题的人，会说：是的，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help]['aʊə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [frendz] [ɪn][ɒn'teəriəʊ][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs]
I am going to help our French - Canadian friends in Ontario to solve this
我 是 去 到 帮助 我们的 法语 - 加拿大 朋友们 在 安大略省 到 解决 这
['kwestʃən] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [feə(r)] [pleɪ] .
question and obtain justice and British fair play .
问题 和 获得 正义 和 英国 公平的 玩 .

我将帮助我们在安大略省的法裔加拿大朋友们解决这个问题，争取公正和英国式的公平竞争。

[ai][həʊp][ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)]
I hope the appeal which you have permitted me to make to you will bear
我 希望 这 上诉 哪个 你 有 允许 我 到 制作 到 你 将要 熊
[sʌm; səm] [fruːt] ,
some fruit ,
一些 水果 ，

我希望您允许我向您提出的请求能够取得一些成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
and that the interest ,
和 那 这 兴趣 ，

以及利息，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [maɪˈnɒrəti][ɪn][ðə; ði]
the influence and the sympathy of the English - speaking minority in the
这 影响 和 这 同情 的 这 英语 - 请讲 少数民族 在 这
[ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊzd] ,
Province of Quebec will be aroused ,
省 的 魁北克 将要 是 被唤醒 ,

这将唤起魁北克省英语少数族裔的影响力和同情心。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
and that you will take such steps as you may think proper to bring about a
和 那 你 将要 拿 这样的 步骤 作为 你 可能 思考 恰当的 到 带来 关于 一个
[səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] ,
solution of a question which ,
解决方案 的 一个 问题 哪个 ,

并且您将采取您认为适当的步骤来解决该问题，

[ai] [rɪˈpiːt] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [gɹˈeɪvəst][ˈkærəktə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [sɒlvd]
I repeat , is of the very gravest character , a question which , if not solved
我 重复 , 是 的 这 非常 最严重的 特点 , 一个 问题 哪个 , 如果 不是 已解决
[ˈprɒmptli] ,
promptly ,
及时 ,

我再说一遍，这是一个极其严重的问题，如果不及时解决，

[wɪl] [brɪŋ] [əˈbaʊt] — [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [wɒt] — [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][let][juː; jʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
will bring about — I dare not say what — I would rather let you draw your own
将要 带来 关于 — 我 敢 不是 说 什么 — 我 会 相当 让 你 画 你的 自己的
[kənˈkluʒənz] .
conclusions .
结论 .

这将导致——我不敢说是什么——我还是让你们自己得出结论吧。

[wiː; wi] [frentʃ] -
We French -
我们 法语 -

我们法国人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kəˈneɪdiənz][ɒv; əv][ɒnˈteəriəʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ɒnˈteəriəʊ]
Canadians of Ontario have done all we can in the Province of Ontario
加拿大人 的 安大略省 有 完毕 全部 我们 能 在 这 省 的 安大略省
[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
to enlighten public opinion .
到 开导 民众 观点 .

安大略省的加拿大人已经尽了一切努力来启迪公众舆论。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɪntɪd]
There is not one English newspaper in the Province of Ontario which has printed
那里 是 不是 一 英语 报纸 在 这 省 的 安大略省 哪个 有 打印
[ɔː(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
or paid the slightest attention to any of the arguments which for four
或者 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 任何 的 这 论点 哪个 为了 四
[j'iəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] .
years we have advanced .
年 我们 有 先进的 .

安大略省没有一家英文报纸刊登过或哪怕有丝毫关注过我们四年来提出的任何论点。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] — [nɒt] [wʌn]
All our literature has been thrown in the waste - paper basket — not one
全部 我们的 文学 有 到过 抛掷 在 这 浪费 - 纸 篮子 — 不是 一
['njuːzpeɪpə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
newspaper has taken the trouble to investigate the question .
报纸 有 已采取 这 麻烦 到 调查 这 问题 .

我们所有的文献都被扔进了废纸篓——没有一家报纸费心去调查这个问题。

['aʊə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] [met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .
Our arguments have been met with nothing but contempt and abuse .
我们的 论点 有 到过 遇见 和 没有什么 但 鄙视 和 虐待 .

我们的论点只遭到蔑视和辱骂。

[naʊ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] , [æz; əz] ['sɒləmli]
Now , I say again , I , for one , wish to appeal as earnestly , as solemnly
现在 , 我 说 再次 , 我 , 为了 一 , 希望 到 上诉 作为 切实 , 作为 庄严地
[æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

现在，我再次重申，我个人希望以我所能达到的最恳切、最庄严的语气呼吁：

[tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
to you English - speaking Protestants and Catholics of the Province of
到 你 英语 - 请讲 新教徒 和 天主教徒 的 这 省 的
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

致魁北克省的英语新教徒和天主教徒：

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
for your help and succor in the solution of this momentous situation .
为了 你的 帮助 和 救助 在 这 解决方案 的 这 意义重大 情况 .

感谢您在解决这一重大问题上给予的帮助和支持。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'gen] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd]
I wish to again offer you my most grateful thanks for your very kind
我 希望 到 再次 提供 你 我的 最多 感激的 谢谢 为了 你的 非常 种类
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] .
attention and indulgence .
注意力 和 放纵 .

我再次衷心感谢您的关心和宽容。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [məkɔrkəl] : — ['mɪstə(r)] .
The Honorable Mr . JUSTICE McCORKILL : — Mr .
这 尊敬的 先生 . 正义 麦考基尔 : — 先生 .

尊敬的麦考基尔法官：——先生

['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['senətə(r)] [bɛl'kɔːrt] , ['feləʊ] - ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪ'bek] [kə'neɪdiən] [klʌb] .
Chairman and Senator Belcourt , fellow - members of the Quebec Canadian Club .
主席 和 参议员 贝尔库尔 , 同伴 - 成员 的 这 魁北克 加拿大 俱乐部 .

主席兼参议员贝尔库尔，同为魁北克加拿大俱乐部成员。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
When I left the Court House to come here ,
什么时候 我 左边 这 法庭 房子 到 来 这里 ,

当我离开法院来到这里时，

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
I had not the faintest idea that I was going to be singled out for
我 有 不是 这 最微弱 主意 那 我 曾是 去 到 是 单身 出去 为了
[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
the duty of moving a vote of thanks for the lecturer of to - day .
这 责任 的 移动 一个 投票 的 谢谢 为了 这 讲师 的 到 - 天 .

我丝毫没有想到自己会被选中来提议向今天的演讲者表示感谢。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ,
I came here because I am a Canadian ,
我 来了 这里 因为 我 是 一个 加拿大 ,

我来这里是因为我是加拿大人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [reɪs] [ænd; ənd]
because I think I have a proper appreciation of the French race and
因为 我 思考 我 有 一个 恰当的 欣赏 的 这 法语 种族 和
[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the French language ,
这 法语 语言 ,

因为我认为我对法国民族和法语有恰当的欣赏。

[ænd; ənd] ['θɜ:dli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['senətə(r)] [bɛl'kɔ:rt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
and thirdly because I have known Senator Belcourt for a good many
和 第三 因为 我 有 已知 参议员 贝尔库尔 为了 一个 好的 许多
[j'iəz] .
years .
年 .

第三，因为我认识贝尔库特参议员很多年了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
We were students at the same time — I am sorry to have told you
我们 是 学生 在 这 相同的 时间 — 我 是 对不起 到 有 讲述 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们曾是同届学生——很抱歉告诉你这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] — [ænd; ənd][ai] [nju:]
because you will think that he is older than he really is — and I knew
因为 你 将要 思考 那 他 是 老 比 他 真的 是 — 和 我 知道
[ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [wʊd] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['hɪərɪŋ] .
that what we would hear to - day would be worth hearing .
那 什么 我们 会 听到 到 - 天 会 是 值得 听力 .

因为你会觉得他比实际年龄大——而且我知道我们今天听到的话值得一听。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌz(ə)ld] — [ai] [mi:n]
The English Canadians of the Province of Quebec have been puzzled — I mean
这 英语 加拿大人 的 这 省 的 魁北克 有 到过 困惑 — 我 意思是
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [kə'neɪdiənz] ['neɪtɪv] - [bɔ:n] ,
the English - Canadians native - born ,
这 英语 - 加拿大人 本国的 - 出生 ,

魁北克省的英语加拿大人一直感到困惑——我是指土生土长的英语加拿大人，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] , [huː] [hæv; həv]['spəʊkən]
those who have been brought up with the French - Canadians , who have spoken
那些 WHO 有 到过 带来 向上 和 这 法语 - 加拿大人 , WHO 有 说
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
with them in their language ,
和 他们 在 他们的 语言 ,

那些从小与法裔加拿大人一起长大，用他们的语言与他们交谈的人，

[huː] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [skuːl] [graʊndz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
who have played with them in their school grounds , as I have done ,
WHO 有 玩 和 他们 在 他们的 学校 理由 , 作为 我 有 完毕 ,

像我一样，曾在他们的学校操场上和他们一起玩耍过的人

[ɒn][ðə; ði] [lə'krɒs] ['fiːldz] , [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
on the lacrosse fields , who have served with them in the ranks of the militia
在 这 长曲棍球 字段 , WHO 有 服务 和 他们 在 这 排名 的 这 民兵
,
,
,

在长曲棍球场上，那些曾与他们一起在民兵队伍中服役的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsləʧə(r)] .
and in the Legislature .
和 在 这 立法机关 .

以及在立法机构中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
I am sorry that I was not given warning of the task that was before me
我 是 对不起 那 我 曾是 不是 给定 警告 的 这 任务 那 曾是 前 我
.
.
.

很抱歉我没有事先被告知摆在我面前的任务。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɪsnd] .
I came here determined to listen , and I have listened .
我 来了 这里 决定 到 听 , 和 我 有 听着 .

我来到这里就是为了倾听，而且我也确实听到了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] ,
Nothing has gone through my mind as to what I am to say ,
没有什么 有 已消失 通过 我的 头脑 作为 到 什么 我 是 到 说 ,

我脑子里一片空白，不知道该说什么。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] - [kə'neɪdiənz] [hɪə(r)][hæv; həv]
except to express my humiliation to think that we English - Canadians here have
除了 到 表达 我的 屈辱 到 思考 那 我们 英语 - 加拿大人 这里 有
['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['lektʃərə(r)] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
listened to a French lecturer who can speak our language as well as
听着 到 一个 法语 讲师 WHO 能 说话 我们的 语言 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

除了表达我的羞愧之情——我们这些英语加拿大人竟然听了一位法语讲师的演讲，而这位讲师不仅能说一口流利的法语，还能说一口流利的英语——

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ɑː'selvz] .
as well as we can ourselves .
作为 出色地 作为 我们 能 我们自己 .

尽我们所能。

[ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [sed] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

Of how many of us could the same be said with regard to the French language ?

的 如何 许多 的 我们 可以 这 相同的 是 说 和 看待 到 这 法语 语言 ?

对于法语，我们当中有多少人能这么说呢?

[ai] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

I may say , as far as I have known the speaker of to - day ,

我 可能 说 , 作为 远的 作为 我 有 已知 这 扬声器 的 到 - 天 ,

就我所知，今天的演讲者是这样的：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] [kə'neɪdiən] ,

he is a thorough Canadian ,

他 是 一个 彻底 加拿大 ,

他是个地道的加拿大人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

and I am sure that the fact that we all listened to what he has said to - day will produce an effect .

和 我 是 当然 那 这 事实 那 我们 全部 听着 到 什么 他 有 说 到 - 天 将要 生产 一个 影响 .

我相信，我们今天认真聆听他的讲话一定会产生影响。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ,

I am sure he was moved not only because he is a French - Canadian ,

我 是 当然 他 曾是 已搬 不是 仅有的 因为 他 是 一个 法语 - 加拿大 ,

我相信他之所以感动，不仅仅是因为他是法裔加拿大人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'dres] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but because he is a Canadian , to come here and address us on this occasion .

但 因为 他 是 一个 加拿大 , 到 来 这里 和 地址 我们 在 这 场合 .

但因为他是加拿大人，所以他才能来到这里，在这个场合向我们发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hɪə(r)] ,

It is a very serious question agitating the Province of Ontario , and we English here ,

它 是 一个 非常 严肃的 问题 搅拌 这 省 的 安大略省 , 和 我们 英语 这里 ,

这是一个非常严肃的问题，它不仅困扰着安大略省，也困扰着我们这些英语使用者。

[æz; əz][ai] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] .

as I said a moment ago , cannot understand how such a feeling should arise .

作为 我 说 一个 片刻 前 , 不能 理解 如何 这样的 一个 感觉 应该 出现 .

正如我刚才所说，我无法理解这种感觉是如何产生的。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ,

I have some friends in the Province of Ontario ,

我 有 一些 朋友们 在 这 省 的 安大略省 ,

我在安大略省有一些朋友，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [pɑːst]
and I must say they are imbued with the same idea as those who passed
和 我 必须 说 他们 是 注入 和 这 相同的 主意 作为 那些 WHO 通过了
[ˌregju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] . - .
regulation No . 17 .
规定 不 . - .

我必须说，他们的想法与通过第 17 号条例的人的想法相同。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['veri] [best][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
I am sorry for it ; I have done my very best to convince them they
我 是 对不起 为了 它 ; 我 有 完毕 我的 非常 最好的 到 说服 他们 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
were wrong ,
是 错误的 ,

我很抱歉；我已经尽了全力去说服他们，他们错了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
and I knew they wouldn't feel as they did if they had had the
和 我 知道 他们 不会 感觉 作为 他们 做过 如果 他们 有 有 这
[ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] .
experience I have had with French - Canadians .
经验 我 有 有 和 法语 - 加拿大人 .

我知道，如果他们有过我与法裔加拿大人相处的经历，他们的感受就不会像现在这样了。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri]
I need not tell you that I have been a student of Canadian history
我 需要 不是 告诉 你 那 我 有 到过 一个 学生 的 加拿大 历史
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [deɪz] .
from the very earliest days .
从 这 非常 最早 天 .

无需赘言，我从加拿大历史早期就开始研究它。

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ,
I have read with the greatest interest the history of the old regime ,
我 有 读 和 这 最 兴趣 这 历史 的 这 老的 政权 ,

我饶有兴趣地阅读了旧政权的历史。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]
the opening up of the country , and then of
这 开幕 向上 的 这 国家 , 和 然后 的

国家的开放，然后是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðeə(r)] ['kʌntri] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
the abandonment of the people by their country , so to speak ,
这 放弃 的 这 人们 经过 他们的 国家 , 所以 到 说话 ,

可以说，这是国家对人民的抛弃。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['efəts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
and of the tremendous efforts they made to keep the country for
和 的 这 巨大的 努力 他们 制成 到 保持 这 国家 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

以及他们为保卫国家所做出的巨大努力。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪ'ʒiːm] ,

I have read the history of the country under the British regime ,

我 有 读 这 历史 的 这 国家 在下面 这 英国 政权 ,

我读过英国统治下该国的历史。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

and how they have fallen in so well with the administration of justice ,

和 如何 他们 有 倒下 在 所以 出色地 和 这 行政 的 正义 ,

以及他们如何与司法行政部门如此契合,

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ledʒɪ,sleɪtʃəz] [ænd; ənd] [mju,nisi'pælitiz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] .

the administration in our Legislatures and municipalities under the British system .

这 行政 在 我们的 立法机构 和 市政当局 在下面 这 英国 系统 .

我们立法机构和市政当局在英国体制下的行政管理。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [æt; ət] ['ɒtəwə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

I believe that a certain French - Canadian at Ottawa is one of the greatest

我 相信 那 一个 肯定 法语 - 加拿大 在 渥太华 是 一 的 这 最

[,pɑːləmən'teəriən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

parliamentarians under the British Constitution that we have in any part of the

议员们 在下面 这 英国 宪法 那 我们 有 在 任何 部分 的 这

['empaɪə(r)] .

Empire .

帝国 .

我认为,在渥太华的某位法裔加拿大人是英国宪法下,帝国境内最伟大的议员之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [klʌŋ]

They have adopted our system , but there are two things they have clung

他们 有 已采用 我们的 系统 , 但 那里 是 二 事物 他们 有 紧紧抓住

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

他们采用了我们的制度,但有两件事他们始终坚持,

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

their religion and their language .

他们的 宗教 和 他们的 语言 .

他们的宗教和语言。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt]

I believe that their national sentiment is even stronger than their religious sentiment

我 相信 那 他们的 国家的 情绪 是 甚至 更强 比 他们的 宗教 情绪

— [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [səʊ] .

— I really believe so .

— 我 真的 相信 所以 .

我相信他们的民族情感甚至比宗教情感更强烈——我真的这么认为。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn'tensli] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ]

The national feeling among them is intensely strong , but I would ask you English

这 国家的 感觉 之中 他们 是 强烈地 强的 , 但 我 会 问 你 英语

,

,

,

他们的民族情怀非常强烈,但我会问你英语方面的问题。

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [dɪ'sendənts] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪə(r)] ,

Irish and Scotch descendants born in this country , and brought up here ,

爱尔兰 和 苏格兰威士忌 后代 出生 在 这 国家 , 和 带来 向上 这里 ,

出生并成长于此的爱尔兰和苏格兰后裔

[sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['sɪmələ(r)][tuː; tə][nəʊ] . - [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
supposing a regulation similar to No . 17 were passed in the Province of Quebec ,
假如 一个 规定 相似的 到 不 . - 是 通过了 在 这 省 的 魁北克 ，

假设魁北克省通过了一项与第17号条例类似的法规，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?
what do you think our duty towards it would be ?
什么 做 你 思考 我们的 责任 向 它 会 是 ?

你认为我们对此应尽的责任是什么?

[sə'pəʊzɪŋ] [sɜː(r)]['loʊmər] [guː'ɪn] — [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,
Supposing Sir Lomer Gouin — I cannot imagine it — but supposing he did have the courage ,
假如 先生 洛默 古安 — 我 不能 想象 它 — 但 假如 他 做过 有 这 勇气 ，

假设洛默·古安爵士——我无法想象——但假设他真的有勇气，

[ɔː(r)][ðə; ði] [nɜːv] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or the nerve , so to speak , to pass a regulation of that kind .
或者 这 神经 ，所以 到 说话 ， 到 经过 一个 规定 的 那 种类 .

或者说，他们有胆量通过这样一项法规。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , [ai] [θɪŋk] .
There would be a rebellion in this Province , I think .
那里 会 是 一个 叛乱 在 这 省 ，我 思考 .

我认为这个省会发生叛乱。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['prɒvɪns] [huː] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
And here we have our French - Canadian brethren in the sister Province who by constitutional means are trying to obtain the repeal or the modification of the regulation ,
和 这里 我们 有 我们的 法语 - 加拿大 弟兄们 在 这 姐姐 省 WHO 经过 宪法 方法 是 尝试 到 获得 这 废除 或者 这 修改 的 这 规定 ，

而我们身处姐妹省份的法裔加拿大人同胞们，正试图通过宪法途径废除或修改这项法规。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
or some other settlement of the question which would be satisfactory to all concerned .
或者 一些 其他 沉降 的 这 问题 哪个 会 是 令人满意的 到 全部 担心的 .

或者采取其他各方都能接受的解决方案。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
Gentlemen , you didn't come here to hear me ,
先生们 ， 你 没有 来 这里 到 听到 我 ，

各位先生，你们来这里不是为了听我讲话的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and I am not going to detain you any longer .
和 我 是 不是 去 到 扣留 你 任何 更长 .

我不会再耽搁你了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

I wish to express , on behalf of the members of this club ,

我 希望 到 表达 , 在 代表 的 这 成员 的 这 俱乐部 ,

我谨代表本俱乐部全体成员表达：

['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['senətə(r)] [bɛl'kɔːrt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]

our sense of pleasure and obligation to Senator Belcourt for coming here

我们的 感觉 的 乐趣 和 义务 到 参议员 贝尔库尔 为了 未来 这里

[tuː; tə] [ə'dres] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

to address us on this question .

到 地址 我们 在 这 问题 .

我们非常荣幸和感激贝尔库特参议员能来到这里就这个问题向我们发表讲话。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] - [kə'neɪdiənz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

I am delighted to see so many English - Canadians here to - day .

我 是 高兴极了 到 看 所以 许多 英语 - 加拿大人 这里 到 - 天 .

今天很高兴看到这么多加拿大英语人士来到这里。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

Some may have felt it required a little extra courage to appear ,

一些 可能 有 毛毡 它 必需的 一个 小的 额外的 勇气 到 出现 ,

有些人可能觉得露面需要多一点勇气。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

but I do not think so .

但 我 做 不是 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

It does not mean that you are all in sympathy with everything that has been

它 做 不是 意思是 那 你 是 全部 在 同情 和 一切 那 有 到过

[sed] ,

said ,

说 ,

但这并不意味着你们都赞同所有说过的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

but it means that you want education and enlightenment on this matter .

但 它 方法 那 你 想 教育 和 启示 在 这 事情 .

但这表明你希望了解和认识这个问题。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'piːl] [ðə; ði]['senətə(r)][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi]

And I am sure the appeal the Senator has made to us to study

和 我 是 当然 这 上诉 这 参议员 有 制成 到 我们 到 学习

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .

the question will have its effect .

这 问题 将要 有 它是 影响 .

我相信，参议员呼吁我们研究这个问题一定会起到作用。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

And I will agree with him ,

和 我 将要 同意 和 他 ,

我同意他的观点。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ]

in the hope that they may have our sympathy and co - operation in bringing

在 这 希望 那 他们 可能 有 我们的 同情 和 合作 - 手术 在 带来

[ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] .

about a satisfactory settlement of the question in Ontario .

关于 一个 令人满意的 沉降 的 这 问题 在 安大略省 .

希望他们能够得到我们的同情和合作，以期在安大略省达成令人满意的解决方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神